



- |           |   |           |  |
|-----------|---|-----------|--|
| <b>D</b>  | <b>Originalgebrauchsanweisung</b><br>Teichbelüftungspumpe                               | <b>E</b>  | <b>Traducción de las instrucciones de uso originales</b><br>Bomba de aireación de estanque |
| <b>GB</b> | <b>Translation of original operating instructions</b><br>Aerating Pump                  | <b>H</b>  | <b>Az eredeti használati útmutató fordítása</b><br>Tószellőztető szivattyú                 |
| <b>F</b>  | <b>Traduction du mode d'emploi d'origine</b><br>Pompe D'aération                        | <b>PL</b> | <b>Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi</b><br>Pompa do napowietrzania stawu         |
| <b>I</b>  | <b>Traduzione istruzioni per l'uso originali</b><br>Pompa per ossigenazione di laghetti | <b>HR</b> | <b>Originalni prijevod uputa za uporabu</b><br>Pumpa za ozračivanje jezera                 |

**D EG-Konformitätserklärung**  
Wir, die Firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, erklären unter alleiniger Verantwortung, dass die unten genannten Produkte die grundlegenden Anforderungen der nachfolgenden aufgeführten EU-Richtlinien - und aller nachfolgenden Änderungen - erfüllen: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

**GB EC declaration of conformity**  
We, T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declare in our sole responsibility that the products identified below comply with the basic requirements imposed by the EU directives specified below including all subsequent amendments: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

**F Déclaration de conformité**  
Par la présente nous, l'entreprise T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, nous déclarons comme seul et unique responsable que les produits énoncés ci-dessous répondent aux exigences fondamentales des directives européennes ci-présente - et à toutes les modifications suivantes: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

**I Dichiarazione di conformità CE**  
La ditta T.I.P. GmbH Technische Industrie Produkte sita in Siemensstr. 17, D-74915 a Waibstadt, dichiara sotto la propria responsabilità, che i prodotti sotto indicati sono costruiti in conformità con le direttive EU in vigore e loro successive modifiche: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

**E Declaración CE de conformidad**  
La empresa T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declara bajo su propia responsabilidad que los productos mencionados abajo cumplen los requisitos de las siguientes directivas de la CE y modificaciones sucesivas: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

**H EU-Megfelelési nyilatkozat**  
A T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, saját felelősségére kijelenti, hogy az alább megjelölt termékek az alpvető biztonsági követelményeknek és az itt felsorolt EU-irányelveknek - és azok későbbi változatainak - megfelelnek: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

**PL Deklaracja zgodności WE**  
My, firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, oświadczamy niniejszym na wyłączną odpowiedzialność, że niżej wymienione produkty spełniają podstawowe wymagania opisanych poniżej dyrektyw UE - oraz wszystkich ich zmian: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

**HR EU- izjava o sukladnosti**  
Mi, firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, izjavljujemo pod vlastitom odgovornosti, da niže naznačeni proizvodi ispunjavaju u daljnjem naznačene EU smjernice - i sve slijedeće izmjene: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

**Art.:**  
Teichbelüftungspumpe  
Aerating pump

**API 1000/4**

**applied standards/ angewendete Normen:**

EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 + A2:2021  
EN 60335-1:2012 + A15:2021  
EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021  
EN 62233:2008  
EN IEC 63000:2018  
AfPS GS 2019:01 PAK

**Dokumentationsbevollmächtigter: Ive Gottschalk**  
**Documentation Representative:**



T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH  
Siemensstraße 17  
D-74915 Waibstadt

Telefon: + 49 (0) 7263 / 91 25 0  
Telefax + 49 (0) 7263 / 91 25 25  
E-Mail: info@tip-pumpen.de



Waibstadt, 24.11.2023  
T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH

Ive Gottschalk  
- Leiter Produktmanagement -

Liebe Kundin, lieber Kunde,

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes von T.I.P.!

Wie alle unsere Erzeugnisse wurde auch dieses Produkt auf der Grundlage neuester technischer Erkenntnisse entwickelt. Herstellung und Montage des Gerätes erfolgten auf der Basis modernster Pumpentechnik und unter Verwendung zuverlässigster elektrischer bzw. elektronischer und mechanischer Bauteile, so dass eine hohe Qualität und lange Lebensdauer Ihres neuen Produkts gewährleistet sind.

Damit Sie alle technischen Vorzüge nützen können, lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Erläuternde Abbildungen befinden sich als Anhang am Ende der Gebrauchsanweisung.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Gerät.

## Inhaltsverzeichnis

1.	Allgemeine Sicherheitshinweise	1
2.	Technische Daten	2
3.	Einsatzgebiete	2
4.	Installation	2
5.	Elektrischer Anschluss	3
6.	Betrieb und Wartung	4
7.	Bestellung von Ersatzteilen	4
8.	Garantie	4
9.	Service	6

Anhang: Abbildungen

### 1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung bitte sorgfältig durch und machen sich mit den Bedienelementen und dem ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produktes vertraut. Wir haften nicht für Schäden, die in Folge einer Missachtung von Anweisungen und Vorschriften dieser Gebrauchsanweisung verursacht werden. Schäden in Folge einer Missachtung von Anweisungen und Vorschriften dieser Gebrauchsanweisung fallen nicht unter Garantieleistungen. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung gut auf und legen sie bei der Weitergabe des Gerätes bei.

**Mit dem Inhalt dieser Gebrauchsanweisung nicht vertraute Personen dürfen dieses Gerät nicht benutzen.**

**Die Pumpe darf nicht von Kindern benutzt werden.**

Die Pumpe kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern fernzuhalten.

Die Pumpe muss über eine Fehlerstrom Schutzeinrichtung (RCD / FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA versorgt werden.

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine

ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Beachten Sie bitte unbedingt die in den verschiedenen Kapiteln dieser Gebrauchsanweisung genannten speziellen Sicherheitshinweise.

Hinweise und Anweisungen mit folgenden Symbolen sind dabei besonders zu beachten:



Eine Missachtung dieser Anweisung ist mit der Gefahr eines Personen- und/oder Sachschadens verbunden.



Eine Missachtung dieser Anweisung ist mit der Gefahr eines elektrischen Schlages verbunden, der zu Personen- und/oder Sachschäden führen kann.

Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Im Falle eines Schadens muss der Einzelhändler unverzüglich - spätestens aber innerhalb von 8 Tagen ab Kaufdatum - benachrichtigt werden.

## 2. Technische Daten

Modell	API 1000/4
Netzspannung / Frequenz	220 - 240 V~ / 50 Hz
Aufnahmeleistung	12 Watt
Schutzart	IPX4
Max. Fördermenge	450 - 900 l/h
Anschlusskabel	5 m
Kabelauführung	H03VVH2-F
Gewicht (netto)	2,6 kg
Artikel-Nummer	30431

## 3. Einsatzgebiete

Diese Pumpen sind vorgesehen für das Belüften von Aquarien und Teichwasser. Die Pumpe nicht über dem Wasser positionieren, um ein Hineinfallen zu verhindern! Zur Aufstellung und Einsatz außerhalb des Wassers.



Die Pumpe darf nur in Innenräumen und nicht im Freien verwendet werden.

## 4. Installation

### 4.1. Allgemeine Hinweise zur Installation



Während der gesamten Installation darf das Gerät nicht ans Stromnetz angeschlossen sein.

Vermeiden Sie beim Zusammenstecken der Teile übermäßige Kraft, da dies zu Beschädigungen führen kann.

Beachten Sie bitte auch die Abbildungen, die sich als Anhang am Ende dieser Gebrauchsanweisung befinden. Die Zahlen, die in den nachfolgenden Ausführungen in Klammern genannt sind, beziehen sich auf diese Abbildungen.

#### 4.2. Sicherheitsmaßnahmen (siehe Abb. 1)

- Netzspannung und Stromart müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- **Vor jeder Arbeit oder Wartung an der Pumpe, im Teich oder Aquarium, Netzstecker ziehen (Pumpe vom Stromnetz trennen).**
- Stellen Sie die Pumpe so auf, dass sie nicht ins Wasser fallen kann. Die Pumpe vor Feuchtigkeit schützen. Befestigen Sie die Pumpe mit einer Schnur **(A)**, die Sie durch das Loch an der Hinterseite der Pumpe ziehen. **Achtung!** Durch die betriebsbedingte Schwingung kann die Pumpe wandern. Stellen Sie vor dem Betrieb sicher, dass die Pumpe durch die Schnur **(A)** sicher befestigt ist.
  - Die Pumpe oberhalb des Wasserspiegels aufstellen **(B)**.
  - Die Pumpe darf nur im häuslichen Innenbereich aufgestellt werden!
  - Die Pumpe darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn die Netzanschlussleitung, der Stecker oder das Gehäuse beschädigt sind. Derartige Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder von einer autorisierten Reparaturwerkstatt, die über Sonderwerkzeug verfügen, durchgeführt werden. Ist die Netzanschlußleitung defekt, muss die Reparatur durch den Hersteller oder einer autorisierten Reparaturwerkstatt durchgeführt werden, um eine Gefährdung zu verhindern.

Verlegen Sie einen Teil des Kabels mit einem Bogen nach unten, damit kein Wasser am Kabel entlang zum Stecker oder Steckdose fließen kann **(C)**. Ist dennoch Wasser zum Stecker oder Steckdose gelangt, jede Berührung vermeiden! Unterbrechen Sie in diesem Fall die Stromzufuhr zur Steckdose bevor Sie das Netzkabel ziehen.

Verlegen Sie einen Teil vom Schlauch mit einem Bogen nach unten, damit kein Wasser am Schlauch entlang zur Pumpe fließen kann **(D)**. Ist dennoch Wasser zur Pumpe gelangt, Netzstecker ziehen!

**Pumpe niemals an der Netzanschlussleitung aufhängen oder transportieren!  
Pumpe im Winter vor Frost schützen!**

Diese Sicherheitsmaßnahmen besonders beachten, wenn Kinder in der Nähe sind.

#### 4.3. Montage

Montagereihenfolge (siehe Abb. 1):

1. Belüftungspumpe, 2. Schlauch ca. 10 cm, 3. Rückschlagventil, 4. Schlauch und 5. Ausströmstein.

## 5. Elektrischer Anschluss

Das Gerät verfügt über ein Netzanschlusskabel mit Netzstecker. Tragen Sie die Pumpe nicht am Netzschlusskabel, und benutzen Sie es nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie Netzstecker, und Netzanschlusskabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.



Die bei den technischen Daten genannten Werte müssen der vorhandenen Netzspannung entsprechen. Die für die Installation verantwortliche Person muss überprüfen, dass der elektrische Anschluss über eine der Normen entsprechende Erdung verfügt.



Der elektrische Anschluss muss mit einem hoch empfindlichen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) ausgestattet sein:  $\Delta = 30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100T739).

## 6. Betrieb und Wartung



Die Pumpe muss vor Frost geschützt werden.

Bei jeder Inbetriebnahme muss genauestens darauf geachtet werden, dass die Pumpe sicher und standfest aufgestellt ist. Das Gerät ist stets auf ebenem Untergrund und in aufrechter Position zu platzieren.

Unterziehen Sie die Pumpe vor jeder Benutzung einer Sichtprüfung. Dies gilt insbesondere für die Netzanschlussleitung und den Netzstecker. Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden. Im Schadensfall muss die Pumpe vom Fachservice überprüft werden.

Stecken Sie zur Inbetriebnahme den Netzstecker in eine 230-V-Wechselstromsteckdose. Die Pumpe läuft sofort an. Zum Abstellen der Pumpe ziehen Sie den Netzstecker wieder aus der Steckdose.

Die Belüftungspumpen sind geeignet für Dauerbetrieb. Die Membranen innerhalb der Pumpe sind Verschleißteile, diese können bei abnehmender Pumpenleistung ersetzt werden. Ein Membranwechsel darf nur vom Hersteller oder einem autorisiertem Fachbetrieb, durchgeführt werden. Ausströmstein und Ansaugfilter (in Pumpenunterseite), gelegentlich reinigen



Vor Wartungsarbeiten muss die Pumpe vom Stromnetz getrennt werden..

### 6.1. Hilfe bei Störfällen

Überprüfen Sie bei Betriebsstörungen zunächst, ob ein Bedienungsfehler oder eine andere Ursache vorliegt, die nicht auf einen Defekt des Gerätes zurückzuführen ist - wie beispielsweise Stromausfall. In der folgenden Liste sind einige eventuelle Störungen des Geräts, mögliche Ursachen und Tipps zu deren Behebung genannt. Alle genannten Maßnahmen dürfen nur durchgeführt werden, wenn das Gerät vom Stromnetz getrennt ist. Falls Sie eine Störung nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst bzw. an Ihre Verkaufsstelle. Beachten Sie bitte unbedingt, dass bei Schäden in Folge unsachgemäßer Reparaturversuche alle Garantieansprüche erlöschen und wir für daraus resultierende Schäden nicht haften.

## 7. Bestellung von Ersatzteilen

Die schnellste, einfache und preiswerteste Möglichkeit, Ersatzteile zu bestellen, erfolgt über das Internet. Unsere Website [www.tip-pumpen.de](http://www.tip-pumpen.de) verfügt über einen komfortablen Ersatzteile-Shop, welcher mit wenigen Klicks eine Bestellung ermöglicht.

## 8. Garantie

T.I.P. garantiert dem privaten Endkunden (im Folgenden „Kunde“), nicht hingegen dem gewerblichen Nutzer, nach Maßgabe der nachfolgenden Bestimmungen, dass das vom Kunden innerhalb der Bundesrepublik Deutschland gekaufte Gerät innerhalb eines Zeitraums von 2 Jahren frei von Material- oder Verarbeitungsfehlern sein wird. Die vertraglichen oder gesetzlichen Rechte des Kunden gegenüber dem jeweiligen Verkäufer werden durch diese Garantie nicht berührt. Insbesondere werden die gesetzlichen Mängelrechte durch die Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufs des Gerätes durch den Kunden, zu nachfolgenden Bedingungen:

**I.** Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Reklamationen sind unmittelbar nach Feststellung schriftlich zu melden.

**II.** Ansprüche aus dieser Garantie bestehen nur, wenn das Produkt keine Schäden oder Verschleißerscheinungen aufweist, die durch eine von der normalen Bestimmung oder Vorgaben der Gebrauchsanweisung von T.I.P. abweichende Benutzung verursacht worden sind.

Keine Garantie besteht insbesondere:

- Bei unsachgemäßer Behandlung und bei eigenen Veränderungen am Gerät
- Bei mechanischer Beschädigung des Gerätes von außen und Transportschäden
- Bei üblicher Abnutzung von Verschleißteilen wie z.B. Membrane
- Bei Schäden, die auf höhere Gewalt, Wasser, Blitzschlag, Überspannung zurückzuführen sind
- Bei Missachtung der Gebrauchsanweisung und Bedienungsfehlern
- Wenn das Gerät keinen technischen Defekt aufweist

**III.** Die vom Kunden geltend gemachten Fehler wird T.I.P. nach eigenem Ermessen auf seine Kosten durch Reparatur oder Lieferung neuer oder generalüberholter Teile beheben bzw. das Gerät austauschen. Ausgetauschte Teile gehen in das Eigentum von T.I.P. über. Nach Ablauf der Garantie anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

**IV.** Weitergehende Ansprüche oder eine weitergehende Haftung bestehen auf Grund der Garantie nicht, es sei denn zwingende gesetzliche Haftungsvorschriften kommen zur Anwendung, wie zum Beispiel das Produkthaftungsgesetz, in Fällen des Vorsatzes und der groben Fahrlässigkeit sowie wegen Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit durch T.I.P..

Von T.I.P. erbrachte Garantieleistungen verlängern die Garantiefrist nicht, auch hinsichtlich eventuell ausgetauschter Komponenten. Die Garantieverpflichtung erlischt im Falle des Weiterverkaufs durch den Kunden.

**V.** Der Garantieanspruch ist vom Kunden durch Vorlage der Kaufquittung nachzuweisen, welche dem Gerät bei Rücksendung beizulegen ist. Ohne gültige Kaufquittung ist eine kostenfreie Reklamationsbearbeitung im Zuge dieser Herstellergarantie nicht möglich.

**VI.** Besondere Hinweise zur Geltendmachung der Garantie:

1. Sollte Ihr Gerät nicht mehr richtig funktionieren, überprüfen Sie bitte zunächst, ob ein Bedienungsfehler oder eine Ursache vorliegt, die nicht auf einen Defekt des Gerätes zurückzuführen ist.
2. Falls Sie Ihr defektes Gerät zur Reparatur bringen oder einsenden, fügen Sie bitte auf jeden Fall folgende Unterlagen bei:
  - Kaufquittung.
  - Beschreibung des aufgetretenen Defekts (eine möglichst genaue Beschreibung erleichtert eine zügige Reparatur).
3. Bevor Sie Ihr defektes Gerät zur Reparatur bringen oder einsenden, entfernen Sie bitte alle hinzugefügten Anbauteile, die nicht dem Originalzustand des Gerätes entsprechen. Sollten bei der Rückgabe des Gerätes solche Anbauteile fehlen, übernehmen wir dafür keine Haftung.
4. Das beim Garantiegeber T.I.P. einzusendende Paket ist durch den Kunden ordnungsgemäß zu frankieren.
5. Die Einsendung des Gerätes zur Reparatur und die Geltendmachung der Rechte aus dieser Garantie erfolgen beim Garantiegeber T.I.P.. Name und Anschrift des Garantiegebers T.I.P. befinden sich unter „9.Service“ der vorliegenden Gebrauchsanweisung.

## 9. Service

Bei Garantieanspruch oder Störungen wenden Sie sich bitte an:

T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH  
Reparaturservice und Ersatzteilversand  
Siemensstraße 17  
D-74915 Waibstadt

Tel.: + 49 (0) 7263 / 9125 0  
Fax: + 49 (0) 7263 / 9125 25

E-Mail: [service@tip-pumpen.de](mailto:service@tip-pumpen.de)

In Österreich wenden Sie sich bitte direkt an Ihre Verkaufsstelle oder an:

POSPISCHIL TOOLS GmbH  
Reparaturservice und Ersatzteilversand  
Lützowgasse 12-14  
A-1140 Wien

Tel.: +43 (0)1-911-63-00 DW 30  
Fax: +43 (0)1-911-63-00 DW 29

Web: [www.pospischil.at](http://www.pospischil.at)  
E-Mail: [rep@pospischil.at](mailto:rep@pospischil.at)

Eine aktuelle Bedienungsanleitung als PDF-Datei kann bei Bedarf per E-Mail unter:  
[service@tip-pumpen.de](mailto:service@tip-pumpen.de) angefordert werden.

Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf. Entsorgen Sie Verpackungsmaterialien umweltgerecht.



## Informationen zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz 3 (ElektroG3)

### Symbolerklärung



Das Symbol des durchgestrichenen Mülleimers besagt, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

### Getrennte Erfassung von Altgeräten

Elektro- und Elektronikgeräte, die zu Abfall geworden sind, werden als Altgeräte bezeichnet. Besitzer von Altgeräten haben diese einer, vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten, Erfassung zuzuführen. Altgeräte gehören insbesondere nicht in den Hausmüll, sondern in spezielle Sammel- und Rückgabesysteme.

### Batterien und Akkus sowie Lampen

Besitzer von Altgeräten haben Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, im Regelfall vor der Abgabe an einer Erfassungsstelle vom Altgerät zu trennen. Dies gilt nicht, soweit Altgeräte einer Vorbereitung zur Wiederverwendung unter Beteiligung eines öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträgers zugeführt werden.

### Möglichkeiten der Rückgabe von Altgeräten

Besitzer von Altgeräten aus privaten Haushalten können diese bei den Sammelstellen der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger oder bei den von Herstellern oder Vertreibern im Sinne des ElektroG eingerichteten Rücknahmestellen unentgeltlich abgeben. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen für Elektroaltgeräte sowie gegebenenfalls weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Die Adressen können Sie von Ihrer Stadt- bzw. Kommunalverwaltung erhalten.

Auch Vertreter mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern sowie Vertreter von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet unentgeltlich alte Elektro- und Elektronikgeräte zurückzunehmen.

Diese müssen bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen sowie ohne Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes auf Verlangen des Endnutzers bis zu drei Altgeräte pro Geräteart, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen. Bei einem Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln gelten als Verkaufsflächen des Vertreibers alle Lager- und Versandflächen.

### Datenschutzhinweis

Sofern das alte Elektro- bzw. Elektronikgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie selbst für deren Löschung verantwortlich, bevor Sie es zurückgeben.

Sofern dies ohne Zerstörung des alten Elektro- oder Elektronikgerätes möglich ist, entnehmen Sie diesem bitte alte Batterien oder Akkus sowie Altlampen, bevor sie es zur Entsorgung zurückgeben, und führen diese einer separaten Sammlung zu.

### Weitere Informationen

Weitere Informationen zum Elektrogesetz finden Sie auf [www.elektrogesetz.de](http://www.elektrogesetz.de).

Informationen zur Erfüllung der quantitativen Zielvorgaben nach § 10 Abs. 3 ElektroG (Sammelquote) und § 22 Abs. 1 ElektroG (Verwertungsquoten):

Das Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz, nukleare Sicherheit und Verbraucherschutz veröffentlicht jährlich ausführliche Daten zu Elektro- und Elektronikgeräten und die in Deutschland erreichten und an die EU-Kommission zu übermittelnden quantitativen Zielvorgaben auf seiner Internetseite:

<https://www.bmu.de/themen/wasser-ressourcen-abfall/kreislaufwirtschaft/statistiken/elektro-und-elektronikaltgeraete>.

#### Hinweise zur Abfallvermeidung

Nach den Vorschriften der Richtlinie 2008/98/EU über Abfälle und ihrer Umsetzung in den Gesetzgebungen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union haben Maßnahmen der Abfallvermeidung grundsätzlich Vorrang vor Maßnahmen der Abfallbewirtschaftung. Als Maßnahmen der Abfallvermeidung kommen bei Elektro- und Elektronikgeräten insbesondere die Verlängerung ihrer Lebensdauer durch Reparatur defekter Geräte und die Veräußerung funktionstüchtiger gebrauchter Geräte anstelle ihrer Zuführung zur Entsorgung in Betracht. Weitere Informationen enthält das Abfallvermeidungsprogramm des Bundes unter Beteiligung der Länder:

<https://www.bmu.de/publikation/abfallvermeidungsprogramm-des-bundesunter-beteiligung-der-laender/>

Unter der WEEE-Registrierungsnummer **DE 75795775** sind wir bei der Stiftung ElektroAltgeräte Register (ear), Nordostpark 72, 90411 Nürnberg, als Händler und Inverkehrbringer von Elektro- und Elektronikgeräten registriert.

*T.I.P. – Technische Industrie Produkte GmbH*

*Siemensstraße 17 | 74915 Waibstadt | [www.tip-pumpen.de](http://www.tip-pumpen.de)*

#### **Informationen zum Batteriegesetz 2 - BattG2**



Das Symbol des durchgestrichenen Mülleimers auf Batterien oder Akkumulatoren besagt, dass diese am Ende ihrer Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden dürfen. Sofern Batterien oder Akkumulatoren Quecksilber, Cadmium oder Blei enthalten, finden Sie das jeweilige chemische Zeichen (Hg, Cd oder Pb) unterhalb des Symbols des durchgestrichenen Mülleimers. Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkumulatoren zurückzugeben. Sie können dies kostenfrei im Handelsgeschäft oder bei einer anderen Sammelstelle in Ihrer Nähe tun. Adressen geeigneter Sammelstellen können Sie von Ihrer Stadt- oder Kommunalverwaltung erhalten. Weitere Informationen zum Batteriegesetz finden Sie auch im Internet unter: [www.batteriegesetz.de](http://www.batteriegesetz.de)

Bitte prüfen Sie Möglichkeiten, die Batterie, anstatt der Entsorgung einer Wiederverwendung zuzuführen, beispielsweise durch die Rekonditionierung oder die Instandsetzung der Batterie. Batterien können chemische Gefahrstoffe enthalten, die sowohl die Umwelt belasten und die Gesundheit von Menschen und Tieren gefährden. Insbesondere beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien ist Vorsicht geboten, da sich diese zudem bei unsachgemäßer Behandlung leicht entzünden können und Brände verursachen können. Batterien und Akkumulatoren, die in Elektrogeräten enthalten sind und zerstörungsfrei entnommen werden können, müssen getrennt von diesem entsorgt werden.

Dear Customer,

We thank you for choosing this new TIP GmbH product !

Like all our products this one was also manufactured according to latest production techniques and by using high quality and reliable electrical and electronic components in the pumps technology field, to ensure long life and utmost reliability.

On production and packaging of all our products, due attention was paid to use more environmentally compatible and recyclable materials so that with this purchase you also add your own contribution to saving the environment.

Please read the following operating instructions carefully and familiarise yourself with the unit prior to using it for the first time. More pictures are attached at the end of this manual for a better understanding of intended use.

We wish you great success with this new product.

## Contents

1.	General Safety Instructions	1
2.	Intended Use	2
3.	Technical Data	2
4.	Installation	2
5.	Electrical connection	3
6.	Orders of Spare parts	3
7.	Maintenance and Remedy of faults	4
8.	Warranty	4
9.	Customer Service	5
	Attachments: Pictures	

## 1. General Safety Instructions

Please read the following operating instructions carefully and familiarise yourself with the unit prior to using for the first time. If used for purposes other than that intended, our guarantee conditions will become null and void. We are not responsible for damages caused by mishandling of the unit. Please keep these instructions for any future reference and hand them over when passing the unit on to a new owner.

Persons not conversant with the contents of these operating instructions must not use this device.

The pump must not be used by children.

The pump may be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and / or knowledge if they have been supervised or instructed in the safe use of the equipment and have understood the resulting hazards. Children are not allowed to play with the device. Keep the appliance and its cord out of reach of children.

The pump must be supplied through a residual current device (RCD) having a rated residual operating current not exceeding 30mA.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Instructions with these symbols are particularly to be noted:



Hazardous for persons or equipment if the safety instructions of this unit are ignored or disregarded.



Hazardous, as electrocution leading to death or severe injuries to persons could result from this unit if the safety instructions are ignored or disregarded.

Please check the unit for any damage due to transport. Any damage caused during transportation has to be reported immediately – and within 8 days from purchase date – to the shop/seller.

## 2. Intended Use

The pump is designed to aerate aquaria and pond water. Do not place the pump above water to avoid slip into water, it must be installed and used outside the water.



Use the appliance only indoor, do not install outdoor.

## 3. Technical Data

Model	API 1000/4
Mains Voltage / Frequency	220 - 240 V~ 50 Hz
Power Consumption	12 Watt
Isolation Class	IPX4
Max. Flowrate	450 - 900 l/h
Length of line cord	5 m
Type of cord	H03VVH2-F
Net weight	2,6 kg
Item Part Nr.	30431

## 4. Installation

### 4.1. General Safety Instructions on installation



Disconnect the unit from the mains before installation.

Do not force single components while assembling as this may damage the unit.

Pay due attention to the attached pictures at the end of this manual of instructions. The figures hereafter which are put in brackets are referring to these pictures.

#### 4.2. Safety guidelines (see fi g. 1)

- -Mains voltage and type of current have to correspond to the data on the type plate.
- -Pull out mains plug before starting to work or maintenance on the pump, in the pond or aquarium (disconnect the pump).
- The pump should be placed so that it cannot fall in the water. Keep the pump dry. Fix the pump by means of a string (A) which can pass through the hole at the back side of the pump. Caution! The pump may travel due to the vibrations that result during operation. Ensure the pump is fixed by the string (A) securely before operation.
  - The pump should be placed at higher level than water surface (B).
  - The pump is designed for indoor use only!
  - The pump should not be used, if mains connection, plug or housing are damaged. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard. Any repair work should be done only by the manufacturer or by an authorized repair shop who has on hand all the special tools.

Run a part of the cable downward in a curve so as to prevent water flowing freely along the cable to the plug or the plug socket (C). In case plug or socket have got wet, do avoid any contact! Interrupt current supply to the plug socket!

Run a part of the hose downward in a curve so as to prevent water flowing freely along the hose to the pump (D). In case the pump has got wet, pull out mains plug!

**Do never hang up or transport the pump by the cable!**  
**Protect the pump from freezing in winter!**

Take special care in following these safety guidelines when children are near by.

#### 4.3. Installation

Order of setting up (see fi g. 1):

1. aerating pump, 2. hose approx. 10 cm, 3. non-return valve, 4. hose and 5. air stone.

## 5. Electrical connection

The appliance is supplied with line cord and plug. Do not carry or pull the unit by the line cord or plug. Protect the plug and the line cord from heat, oils and sharp edges.



Check that the voltage shown on the label of the unit corresponds to the voltage of the mains supply. The person responsible for the installation must ensure that all electrical connections are earthed according to the electrical regulations of the authority in the area.



Connect the unit only to power supplies with residual current circuit breaker (RCCD) with sensitivity of 30mA (DIN VDE 0100T739). (earth leakage system)

## 6. Orders of Spare parts

The quickest and cheapest way to order spare parts is on the web. Our web site [www.tip-pumpen.de](http://www.tip-pumpen.de) offers a detailed internet shop for spares and enables customers to place an order with few clicks. In the web we also supply relevant information and give free and technical advice on all our range, along with latest news, trends and newest products on the market of garden pond pumps.

## 7. Maintenance and Remedy of faults



Prior to any maintenance disconnect the power supply to all units immersed.



We are not responsible for any consequential damages what so ever or any damage caused by misuse and tampering .Any inappropriate attempts to repair will lead to loss of any guarantee claim.



The pump must be protected from freezing temperature .

Regular maintenance and careful cleaning extend the life of this unit and reduce the possible danger with resultant operational faults.

### 7.1 Operation and maintenance

The aerating pump is suitable for continuous use. The diaphragms inside the pump are parts subject to wear, these may be replaced when the pump performance is decreasing. Replacement of the diaphragms should only be effected by the manufacturer or an authorized repair shop. Air stone and suction filter (in the bottom side of the pump) should be cleaned occasionally.

### 7.2. Remedy of Faults

In the case of faulty operation first check if any error or other problems have occurred during installation and which are not due to faults of the unit, such as for example power failure.

In the following charts we indicate some remedies of possible faults with probable causes and give our advice for a solution. Please only implement any suggestions after disconnecting the unit from the power supply. If a fault cannot be repaired refer to customer service immediately, or to the shop where the item was purchased. The guarantee does not cover cases of damages which may result from tampering and negligence.

## 8. Warranty

This unit has been manufactured according to the most advanced manufacturing processes. The seller guarantees high quality materials and manufacturing specifications in compliance with the Safety Norms of the country in which the product has been sold. This Warranty is valid from the day of purchase and the following conditions:

Within the warranty period all materials or manufacturing faults will be settled free of charge.

Any complaint has to be advised upon immediately after checking of the appliance.

The warranty claims will be not valid if there is any interference from the buyer or third party. This warranty does not cover any mishandling, damage, technical modification or faults due to improper maintenance or installation due to external influences. This warranty does not cover parts subjected to normal wear and tare (i.e. rotors). Each single component has been carefully developed and checked to provide the highest satisfaction with long lasting usage. Natural wearing and tare is however subjected to the installation environment of unit, to the duration of operation and to the frequency of maintenance and cleaning. Following the installation manual and maintenance procedure set out, will contribute to a long life for the unit.

We reserve the right to repair or replace the faulty parts or the whole unit in case of a claim. Replaced parts will remain our property.

Consequential damage claims and claims for compensation will not be entertained unless they are due to negligence of the producer.

Only the written conditions of this warranty will be valid and no additions or subtractions will be entertained. The warranty will be honoured only if the unit is returned in its entirety with the receipt or proof of purchase. This warranty condition is valid in the country where the product has been purchased.

**Particular safety remarks:**

1. In case the unit no longer works, please check first if any error was caused during installation before sending it back for repair.
2. In case you have to return the unit for repair or replacement always include following documentation:
  - Receipt of purchase.
  - A in-depth detailed description of the fault (the greater the accuracy of the fault report the greater the chance of a solution)
3. Before returning the unit for repair please remove any additional part which you may have added and that was not in the original unit. We do not take any responsibility for parts added to the appliance.

## 9. Customer Service

In case of guarantee claims or faults please return the unit to the shop /seller.

A current operating manual is available as required as a PDF file via e-mail: [service@tip-pumpen.de](mailto:service@tip-pumpen.de).



**For EC countries only**

Do not throw electric appliances in your dustbin!

According to EU guideline 2012/19/EU concerning old electric and electronic appliances and its implementation in national law, such appliances must be collected separately and fed into an environment-friendly recycling system. Please consult your local waste management system for advice on recycling.

Chère cliente, cher client,

Félicitations pour votre achat de ce produit T.I.P.!

Comme tous les produits T.I.P., ce produit a été développé en prenant compte des toutes dernières connaissances. La production et le montage de ce produit se font sur la base de la technologie des pompes la plus moderne et en utilisant des composants électriques, électroniques ou mécaniques les plus fiables pour garantir la haute qualité et la longévité de votre nouveau produit.

Pour pouvoir jouir de tous les avantages techniques, prière de lire ce mode d'emploi soigneusement. Des illustrations explicatives se trouvent dans l'annexe de ce mode d'emploi.

## Table de matières

1.	Avis de sécurité	1
2.	Secteur d'utilisation	2
3.	Données techniques	2
4.	Installation	2
5.	Branchement électrique	3
6.	Service et entretien	4
7.	Commande des pièces de rechange	4
8.	Garanti	4
9.	Service	5
	Annexe: Illustrations	

## 1. Avis de sécurité

Veillez lire attentivement le mode d'emploi et vous familiariser avec les composants et l'utilisation correcte de ce produit. Le fabricant n'endosse pas la responsabilité en cas de dommages suite du non-respect des instructions et consignes. Les dégâts causés suite du non respect des instructions et consignes ne sont pas couverts par la garantie. Gardez ce mode d'emploi, il doit être transmis à tout usager à qui on aurait cédé la pompe.

Les personnes non familiarisées avec le contenu de ce manuel d'utilisation ne doivent pas utiliser cet appareil.

La pompe ne doit pas être utilisée par des enfants.

La pompe ne peut être utilisée par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et/ou de connaissances que si elles sont sous la surveillance ou ont été formées à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et comprennent les risques en découlant. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. L'appareil et le câble de raccordement doivent être maintenus hors de portée des enfants.

La pompe doit être alimentée par un dispositif de protection contre le courant de défaut (RCD / interrupteur FI) avec un courant de défaut mesuré n'étant pas supérieur à 30 mA.



Si la conduite de raccordement de réseau de l'appareil est endommagée, elle doit être remplacée par le fabricant ou son service après-vente ou une autre personne qualifiée, pour éviter les risques

Faites particulièrement attention aux indications précédées des symboles suivants:



Avertissement que le non-respect de l'instruction comporte un risque très grave pour les personnes et les biens.



Le non-respect de cette instruction peut entraîner une décharge électrique susceptible de provoquer des blessures et/ou des dégâts matériels.

Vérifiez que la pompe n'ait pas subi de dommage au cours du transport. En cas de dommages éventuels, prévenez le distributeur sous huitaine à compter de la date d'achat.

## 2. Secteur d'utilisation

Ces pompes sont prévues pour l'aération des aquariums et des eaux de bassin. Ne pas positionner la pompe au dessus de l'eau pour éviter qu'elle ne tombe dedans ! La pompe doit être placée et utilisée hors de l'eau !



La pompe doit uniquement être utilisée en intérieur, une utilisation en plein air est interdite

## 3. Données techniques

<b>Modèle</b>	<b>API 1000/4</b>
Tension de réseau/ Fréquence	230 – 240 V~ / 50 Hz
Puissance absorbée	12 Watt
Type de protection	IPX4
Débit maximum	450 – 900 l/h
Longueur du câble de raccordement	5 m
Type de câble	H03VVH2-F
Poids (net)	2,6 kg
Numéro article	30431

## 4. Installation

### 4.1. Avis généraux



Pendant l'installation la pompe ne doit pas être connectée au réseau électrique.

Lors de l'emboîtement des pièces, veillez à ne pas trop les serrer afin d'éviter toute détérioration

Faites attention aux illustrations qui se trouvent dans l'annexe de ce mode d'emploi. Les chiffres et les autres informations mentionnées entre parenthèses dans les explications qui suivent, se réfèrent à ses illustrations.

#### 4.2. Instructions de sécurité (voir fig. 1)

- Le voltage et le type du courant doivent répondre aux données indiquées sur la plaquette.
- Avant tout travail ou maintenance sur la pompe assurant la ventilation d'un bassin ou d'un aquarium, retirer la fiche secteur. (Couper l'alimentation secteur de la pompe).
- Positionnez la pompe de façon à empêcher toute chute dans l'eau ! Protéger la pompe de l'humidité. Attachez la pompe à un cordon (A), que vous passerez au travers de l'orifice se trouvant sur la face arrière de la pompe. Attention ! La pompe peut se déplacer spontanément sous l'effet des vibrations auxquelles elle est soumise durant son fonctionnement. Avant de mettre la pompe en marche, assurez-vous qu'elle est fixée de façon fiable avec le cordon (A).
  - o Placer la pompe au dessus de la surface de l'eau (B).
  - o La pompe ne doit être utilisée que dans les locaux intérieurs d'une maison !
  - o Ne jamais utiliser la pompe ou la mettre en marche lorsque le câble secteur, la fiche ou le boîtier sont endommagés. De telles réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant ou par un atelier de réparation agréé disposant d'un outillage spécial. Si le câble de branchement au secteur est défectueux, la réparation doit être effectuée par le fabricant ou par un atelier de réparation agréé pour éviter tout risque d'électrocution.

Faire passer en bas une partie du câble en forme de courbe pour empêcher l'eau de couler à la fiche ou à la prise de courant le long du câble (C). En cas que la fiche ou la prise de contact se soient mouillées, éviter le contact! Interrompre l'alimentation de courant vers la prise de courant!

Faire passer en bas une partie du tuyau flexible en forme de courbe pour empêcher l'eau de couler à la pompe le long du tuyau flexible (D). En cas que la pompe soit entrée en contact avec de l'eau, retirer la fiche de prise de courant!

#### **N'utilisez jamais le câble pour accrocher ou transporter la pompe! Protéger la pompe contre la gelée en hiver!**

Faire bien attention à ces instructions de sécurité, spécialement au cas où des enfants seraient dans le voisinage immédiat.

#### 4.3. Montage

Ordre de montage (voir fig. 1):

1. pompe d'aération, 2. tuyau flexible env. 10 cm, 3. clapet anti-retour, 4. tuyau flexible et 5. pierre émissive.

## 5. Branchement électrique

La pompe dispose d'un câble de raccordement au réseau avec fiche. Ne portez pas la pompe par le câble et n'utilisez pas le câble pour débrancher l'appareil. Protégez la pompe contre le chaud, l'huile et les angles vifs.



Les données techniques doivent correspondre à la tension du réseau. La personne responsable de l'installation doit s'assurer que le branchement électrique possède une mise à la terre conforme aux normes.



Le réseau électrique doit être équipé d'un disjoncteur différentiel à haute sensibilité:  
 $\Delta = 30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100-739).

## 6. Service et entretien



La pompe doit être protégée contre le gel.

À chaque mise en service il faut s'assurer que la pompe est montée de manière stable et sûre, debout et sur un appui plat.

Avant d'utiliser la pompe, soumettez la pompe à un contrôle visuel (surtout les câbles et la fiche). Assurez-vous que les vis sont bien serrées et que tous les branchements sont en ordre. Si la pompe est endommagée elle ne doit pas être utilisée. Dans ce cas faites vérifier la pompe exclusivement par le service après-vente spécialisé.

Vous pouvez mettre en marche la pompe en branchant la fiche de secteur dans la prise ou mettre à l'arrêt en débranchant la fiche de secteur.

La pompe d'aération se prête à un service continu. Les diaphragmes dans la pompe sont des pièces d'usure, ils peuvent être remplacés une fois que le débit va en diminuant. Le remplacement des diaphragmes ne doit être effectué que par le fabricant ou par un atelier de réparations autorisé. Veuillez nettoyer régulièrement la pierre émissive et le filtre d'aspiration prévus dans la face inférieure de la pompe.



Avant d'effectuer toute opération d'entretien, débranchez la pompe du réseau électrique. Si la pompe n'est pas débranchée on court le risque d'un démarrage involontaire de la pompe.

L'entretien régulier et un maniement soigneux réduisent le risque d'un dérangement et aident à prolonger la durée de vie de votre appareil.

### Aider en cas d'accident

En cas de panne vérifiez s'il s'agit d'une manipulation inadéquate ou d'une autre cause qui n'est pas dû à un défaut de la pompe, p. ex. une panne électrique.

Dans la liste suivante vous trouvez des pannes possibles, les causes et des conseils pour la réparation. Toutes les mesures doivent être effectuées quand la pompe est débranchée du réseau électrique. Si vous ne pouvez pas réparer la pompe vous-même, contactez votre revendeur ou le service après-vente. Des réparations importantes ne doivent être effectuées que par du personnel spécialisé. Veuillez bien noter que nous n'engageons pas notre responsabilité en cas de dégâts causés par des manipulations inadéquates.

## 7. Commande des pièces de rechange

La méthode la plus simple de commander les pièces de rechange est par internet. Notre site [www.tip-pumpen.de](http://www.tip-pumpen.de) a un magasin confortable ce qui vous permet de faire une commande de pièces de rechange simplement en cliquant.

## 8. Garanti

Cet appareil a été construit et contrôlé selon les méthodes les plus modernes. Le revendeur garantit un état parfait du matériel et une fabrication parfaite conforme à la législation du pays dans lequel l'appareil a été acheté. La garantie commence le jour de l'achat aux conditions suivantes: Durant la période de garantie, toutes les défauts causés par des défauts de fabrications ou de matériel sont réparés gratuitement. Les réclamations doivent être faites directement après la constatation.

Le droit de garantie est annulé dans le cas d'intervention de la part de l'acquéreur ou de tiers. Des dommages causés par des manipulations ou des opérations inadéquates, de mise en fonctionnement ou de conservation erronées, de branchement ou d'installation inadéquates ou par force majeure ou d'autres facteurs extérieurs ne sont pas couverts par la garantie.

Les pièces d'usure comme la roue de roulement et les garnitures mécaniques d'étanchéité sont exclus de la garantie.

Tous les composants sont produits avec le plus grand soin et sont construits avec des matériaux de première qualité et conçus pour une longue durée. L'usure est cependant sujette au type d'utilisation, à la fréquence d'usage et aux intervalles d'entretien. C'est pourquoi les instructions d'installation et d'entretien contenues dans le présent mode d'emploi contribuent de manière décisive à la longévité des pièces sujettes à l'usure.

Nous nous réservons le droit, en cas de plaintes, de réparer les pièces défectueuses ou de les remplacer ou d'échanger l'appareil. Les pièces échangées deviennent notre propriété.

Il n'y aura aucun droit aux dommages et intérêts, pour autant qu'il n'y ait pas eu intention de nuire ou négligence grave de la part du fabricant.

La garantie ne permettra aucun autre recours. Le recours à la garantie doit être prouvé par l'acquéreur sur présentation de la facture. Cette promesse de garantie est valable dans les pays dans lequel vous avez acheté l'appareil.

#### **Renseignements:**

1. Dans le cas où votre appareil ne fonctionne plus, vérifiez tout d'abord si d'autres raisons, comme une interruption de l'alimentation électrique ou une manipulation inadéquate en peuvent être la cause.
2. Dans le cas d'une réparation: Veillez à ce que l'appareil défectueux soit accompagné des documents suivants:
  - Facture
  - Description de la panne (Une description aussi précise que possible accélère la réparation).
3. Avant d'envoyer votre appareil, enlevez tous les accessoires qui ne font pas partie des composants originaux fournis avec la pompe. Nous n'endosons pas la responsabilité au cas où ces accessoires manquent à la remise de la pompe.

## **9. Service**

En cas de demande d'intervention de la garantie ou de pannes, veuillez contacter votre revendeur.

Une notice d'utilisation récente sous forme de fichier PDF peut être demandée si nécessaire par e-mail à l'adresse : [service@tip-pumpen.de](mailto:service@tip-pumpen.de)



#### **Pour les pays européens uniquement.**

Ne jetez pas les appareils électriques/électroniques à la poubelle!

Conformément à la directive européenne 2012/19/EU sur les anciens équipements électriques et électroniques et son application dans la législation nationale, les appareils usagés de ce type doivent faire l'objet d'une collecte séparée pour être recyclés dans le respect des règles de protection de l'environnement. Si vous avez des questions, veuillez vous adresser à votre service local de traitement des déchets.

Gentile Cliente,

la ringraziamo per aver scelto questo nuovo prodotto TIP GmbH !

Come tutti i prodotti della nostra linea, anche questo è stato sviluppato e prodotto con le tecniche più innovative e utilizzando le componenti elettriche ed elettroniche più affidabili e più moderne per garantirne la massima qualità e una lunga durata di funzionamento.

Nella produzione e nell'imballaggio dei nostri prodotti abbiamo posto particolare cura ed attenzione all'uso di materiali che non siano nocivi all'ambiente e queste istruzioni per un utilizzo corretto e sicuro. Troverete inoltre immagini esplicative naturalmente riciclabili così che, grazie al vostro acquisto, possiate contribuire attivamente alla difesa dell' ambiente stesso.

Prima di mettere in funzione l'apparecchio leggete attentamente allegate alla fine di questo manuale.

Altre immagini esplicative sono incluse alla fine del manuale di istruzioni.

Buon divertimento con questo nuovo apparecchio!

## Indice

1.	Norme di sicurezza generali	1
2.	Destinazione d'uso	2
3.	Dati Tecnici	2
4.	Installazione	2
5.	Collegamento elettrico	3
6.	Funzionamento e manutenzione	4
7.	Ordini di ricambi	4
8.	Garanzia	4
9.	Servizio	5

Appendice: Foto

## 1. Norme di sicurezza generali

Leggete attentamente queste istruzioni d'uso per conoscere bene l'apparecchio. Non si assumono responsabilità per danni causati da uso improprio dell'apparecchio nonché della mancata osservanza di quanto riportato in questo manuale. Danni dovuti a queste negligenze non sono oggetto delle condizioni di garanzia. Vi preghiamo inoltre di conservare queste istruzioni per ogni eventuale utilizzo futuro.

Il presente dispositivo non deve essere utilizzato da persone che non abbiano familiarità con il contenuto delle presenti istruzioni d'uso.

La pompa non deve essere utilizzata da bambini. La pompa può essere utilizzata da persone con facoltà fisiche, psichiche e mentali ridotte o che manchino di esperienza e/o conoscenze specifiche in merito al suo uso, solo nel caso in cui siano sorvegliate o abbiano ricevuto un'adeguata formazione in merito all'uso del dispositivo e abbiano compreso i pericoli che possono derivarne. I bambini non devono giocare con il dispositivo. Il dispositivo e il suo cavo di collegamento devono essere tenuti lontani da bambini.

La pompa deve essere alimentata mediante un interruttore differenziale (RCD / interruttore FI) corrente di dispersione misurata non superiore a 30 mA.

Se il cavo di collegamento alla rete del dispositivo è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti o da una persona con qualifica analoga per evitare pericoli.

Fare attenzione inoltre agli avvertimenti e note con i simboli qui di seguito elencati :



Un uso improprio di questo manuale d'istruzioni può mettere in pericolo l'incolumità delle persone o causare danni alle cose.



Un uso improprio di questo manuale d'istruzioni può causare una scarica elettrica che può provocare danni gravi a persone e cose.

Verificare che non ci siano danni dovuti a trasporto improprio o non conforme. In caso di danneggiamenti avvisare il rivenditore quanto prima ed in ogni caso entro 8 giorni dalla data di acquisto.

## 2. Destinazione d'uso

Queste pompe sono progettate per ossigenare acquari e acqua di stagni. Non posizionare la pompa sopra all'acqua in modo da impedirle di caderci dentro! Per installazione e impiego fuori dall'acqua



La pompa può essere installata sol all'interno.

## 3. Dati Tecnici

<b>Modello</b>	<b>API 1000/4</b>
Tensione / Frequenza	220 - 240 V~ / 50 Hz
Potenza assorbita	12 Watt
Classe d'isolamento	IPX4
Portata max	450 - 900 l/h
Lunghezza cavo di alimentazione	5 m
Tipo di cavo	H03VVH2-F
Peso netto	2,6 kg
Codice Articolo	30431

## 4. Installazione

### 4.1. Note generali sull' installazione



Prima di installare l'apparecchio assicurarsi che non sia collegato alla rete di alimentazione.

Evitare di forzare l'inserimento di ogni singolo componente durante l'assemblaggio in quanto l'apparecchio potrebbe venire danneggiato.

Prestare particolare attenzione alle immagini allegate alla fine del presente manuale di istruzioni. I numeri, che nelle indicazioni qui di seguito sono posti tra parentesi, si riferiscono a queste immagini.

#### 4.2. Misure di sicurezza (vedere Fig. 1)

- Tensione di rete e tipo di corrente devono coincidere con i dati della targhetta di omologazione.
- Prima di ogni lavoro o intervento di manutenzione sulla pompa, lo stagno o l'acquario staccare la spina dalla presa di rete (disconnettere la pompa dalla rete elettrica).
- Installare la pompa in modo che non possa cadere in acqua. Proteggere la pompa dall'umidità. Fissare la pompa con un filo (A) fatto passare attraverso il foro sul lato posteriore della pompa. **Attenzione!** La pompa può spostarsi a causa delle oscillazioni provocate dall'esercizio. Prima del funzionamento accertarsi che la pompa sia saldamente fissata mediante il filo (A).
  - o Installare la pompa sopra al livello dell'acqua (B).
  - o La pompa può essere fatta funzionare solo in ambienti domestici interni!
  - o La pompa non deve essere messa in funzione se il cavo di allacciamento alla rete, la spina o la custodia sono danneggiate. Questo tipo di riparazioni possono essere eseguite soltanto dal produttore o da un'officina riparazioni autorizzata che disponga degli utensili speciali richiesti. Se il cavo di allacciamento alla rete è difettoso, per prevenire eventuali pericoli la riparazione deve essere eseguita dal produttore o da un'officina riparazioni autorizzata.

Posare una parte del cavo con un arco verso il basso in modo che l'acqua non possa scorrere lungo il cavo fino alla spina o la presa (C). Se l'acqua è comunque entrata nella spina o la presa, evitare qualunque contatto! Interrompere l'alimentazione elettrica alla presa!

Posare una parte del flessibile con un arco verso il basso, in modo che l'acqua non possa scorrere lungo il flessibile fino alla pompa (D). Se l'acqua è comunque entrata nella pompa, staccare la spina dalla presa di rete!

**Non appendere o trasportare mai la pompa per il cavo di allacciamento alla rete!  
In inverno proteggere la pompa dal gelo!**

Queste misure di sicurezza devono essere rispettate in particolare se nei paraggi vi sono dei bambini.

#### 4.3. Montaggio

Sequenza di montaggio (vedere Fig. 1):

1. pompa di ossigenazione, 2. flessibile da circa 10 cm, 3. valvola antiritorno, 4. fl. essibile e 5. pietra porosa.

## 5. Collegamento elettrico

L'apparecchio è fornito di cavo di alimentazione e spina. Non portare o tirare l'apparecchiatura agendo sul cavo di alimentazione o sulla spina. Proteggere la spina e il cavo di alimentazione dal calore, olii e spigoli taglienti.



Verificare che i dati tecnici dell'alimentazione della rete corrispondano con i dati riportati sulla targhetta di identificazione della pompa. La persona che si occupa dell'installazione dovrà accertarsi che la rete elettrica disponga di messa a terra a norma.



Assicurarsi sempre che l'apparecchio venga protetto con un dispositivo di protezione con un interruttore differenziale di sicurezza (salvavita) con corrente di intervento di 0.03A (DIN VDE 0100T739).

## 6. Funzionamento e manutenzione



Proteggere dal gelo.

Prima di ogni messa in funzione verificare attentamente che la pompa sia messa in posizione sicura e solida. L'apparecchio deve essere posizionato su una base piatta e in posizione eretta.

Ispezionare la pompa prima di ogni messa in funzione, in modo particolare il cavo di alimentazione e la spina. Non utilizzare la pompa se danneggiata. In caso di danni rivolgersi al servizio assistenza. Inserire la spina in una presa di corrente a 230V. La pompa comincerà a funzionare.

Per spegnerla basterà togliere la spina dalla presa di corrente.

Le pompe di ossigenazione sono idonee per l'esercizio continuo. Le membrane presenti all'interno della pompa sono dei componenti soggetti ad usura che dono essere sostituiti quando la potenza della pompa inizia a scemare. Una sostituzione della membrana può essere eseguita soltanto dal produttore o da un centro tecnico autorizzato. Occasionalmente pulire la pietra porosa ed il filtro di aspirazione (nella parte inferiore della pompa).



Prima di ogni messa in funzione scollegare la pompa della rete di alimentazione.

### 6.1. Assistenza in caso di malfunzionamento

In caso di mancato funzionamento verificare innanzitutto se ci siano stati errori nella messa in funzione oppure se si siano verificate altre cause non imputabili ad una difettosità del prodotto, come ad esempio mancanza di corrente.

Nella tabella qui sotto sono indicati alcuni possibili malfunzionamenti dell'apparecchio, possibili cause e i ns consigli per la soluzione dei problemi. I provvedimenti indicati dovrebbero venire presi solo quando l'apparecchio è scollegato dalla rete di alimentazione. Se non siete in grado di risolvere il problema da soli vi preghiamo di rivolgervi al servizio assistenza, o al vostro rivenditore. Vi ricordiamo che in caso di danni derivanti da tentativi impropri di riparazione decade ogni diritto di garanzia e la nostra responsabilità per i danni arrecati.

## 7. Ordini di ricambi

Il modo più rapido ed economico per ordinare parti di ricambio è attraverso Internet. Il nostro sito [www.tip-pumpen.de](http://www.tip-pumpen.de) offre un fornitissimo negozio di ricambistica che facilita l'ordine con pochissime ciccate. Nel sito offriamo inoltre informazioni dettagliate e consigli sui nostri prodotti e accessori, presentiamo i trends attuali e le innovazioni nel settore pompe da giardino.

## 8. Garanzia

Quest'unità è stata prodotta con processi particolarmente accurati e moderni. Il venditore ne garantisce la qualità dei materiali utilizzati e la produzione a norme di legge vigenti nel paese in cui il prodotto è venduto. La validità della garanzia è valida dalla data della vendita alle seguenti condizioni:



Durante il periodo di garanzia tutti i difetti di materiali o fabbricazione saranno sistemati gratuitamente. Ogni reclamo dovrà essere comunicato tempestivamente.

Il diritto di garanzia viene a scadere in caso d'ingerenze da parte dell'acquirente o di terzi. La garanzia inoltre non sarà riconosciuta in caso di danni derivanti da uso improprio, mancata manutenzione, non osservanza delle norme di sicurezza, usi impropri e manomissioni, oppure se ve.

Sono interventi esterni. Le parti soggette a usura, come ad es. il rotore, non sono oggetto della presente garanzia. Tutti gli elementi sono stati prodotti con processi produttivi accurati e con l'utilizzo di materiali di alta qualità per garantirne una lunga durata di funzionamento. L'usura tuttavia è soggetta al modo di utilizzo dell'unità, all'intensità e dalla mancata manutenzione. L'osservanza delle norme d'installazione e di manutenzione di queste istruzioni comporta una maggiore durata delle parti soggette a usura.

Ci riserviamo il diritto in caso di reclami di riparare i pezzi difettosi o di sostituire il prodotto. I pezzi sostituiti o riparati divengono nostra proprietà.

Non sono ammesse richieste di compensazione se non imputabili a negligenza da parte del produttore. Non sono ammesse altre richieste di garanzia. L'acquirente dovrà allegare la ricevuta di pagamento unitamente al prodotto. Le condizioni della presente garanzia sono valide nel paese nel quale il prodotto è stato acquistato.

#### Note particolari:

1. Nel caso l'unità non dovesse più funzionare controllare prima di tutto se c'è stato un errore di messa in funzione o altra causa non imputabile a un difetto dell'apparecchio.
2. Se portato o inviate il vs apparecchio in riparazione, allegare sempre la seguente documentazione:
  - Ricevuta di acquisto.
  - Una descrizione del difetto riscontrato (una descrizione il più possibile particolareggiata facilitano la riparazione).
3. Prima di recapitare o di spedire il prodotto in riparazione togliere le parti aggiunte in seguito e che non fanno parte del prodotto originale. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per la mancanza delle parti aggiunte in seguito quando il prodotto è rispedito dopo la riparazione.

## 9. Servizio

In caso di restituzione in garanzia o di malfunzionamento rivolgersi al punto vendita.

Le istruzioni per l'uso attuali possono essere richieste, se necessario, in formato PDF, inviando un'e-mail a: [service@tip-pumpen.de](mailto:service@tip-pumpen.de).



#### Solo per i paesi CE

Non gettare gli apparecchi elettrici tra i rifiuti domestici!

Conformemente alla Direttiva Europea 2012/19/EU (sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) e all'attuazione del recepimento della stessa nel diritto nazionale, gli apparecchi elettrici usati devono essere raccolti separatamente e reimpiegati in modo ecologicamente corretto. Per altre informazioni rivolgersi all'azienda di smaltimento locale.

Estimados clientes,

¡Felicitaciones por la compra de este nuevo dispositivo de T.I.P.!

Al igual que todos nuestros productos, este producto ha sido elaborado a base de los últimos conocimientos técnicos. La fabricación y el montaje del dispositivo han sido hechos a base de la más reciente tecnología, y con la utilización de piezas confiables eléctricas y electrónicas respectivamente y de componentes mecánicos, de modo que están garantizados una alta calidad y una larga duración de función de su nuevo producto.

Para aprovechar todas las ventajas técnicas, lea por favor cuidadosamente las instrucciones de uso. Imágenes ilustradas se encuentran en un anexo al final del manual de instrucciones. Esperamos que disfrute de su nuevo dispositivo.

## Índice

1.	Instrucciones generales de seguridad	1
2.	Uso previsto	2
3.	Datos técnicos	2
4.	Instalación	2
5.	Conexión eléctrica	3
6.	Operación y mantenimiento	4
7.	Pedido de piezas de repuesto	4
8.	Garantía	4
9.	Servicio	5
	Anexo: Ilustraciones	

## 1. Instrucciones generales de seguridad

Lea cuidadosamente este manual de instrucciones para familiarizarse con el uso adecuado de este producto. No somos responsables por los daños ocasionados como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones y requisitos de este manual de instrucciones. Los daños que resulten del incumplimiento de las instrucciones y los requisitos de este manual de instrucciones no están cubiertos por la garantía. Guarde este manual de instrucciones y adjúntelas en caso de transmisión del dispositivo.

No se autoriza el uso de este aparato a aquellas personas que no estén familiarizadas con el contenido de estas instrucciones de uso.

Se prohíbe a los niños el empleo de la bomba.

La bomba puede ser utilizada por personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales disminuidas o con falta de experiencia y/o conocimientos bajo supervisión o tras haber sido instruidos con antelación sobre la utilización segura del aparato y haber entendido los peligros resultantes de su uso. No se autoriza que los niños jueguen con el aparato. Se debe alejar a los niños tanto del aparato como del cable de conexión.

La bomba deberá dotarse de un interruptor diferencial (interruptor/disyuntor RCD) con una corriente residual nominal menor de 30 mA.

Si el cable de conexión de red de este aparato resulta dañado, deberá ser reemplazado por el fabricante o su servicio técnico o bien por una persona igualmente cualificada a fin de evitar riesgos

Consejos e instrucciones con los siguientes símbolos han de ser observados:



En caso de no respetar esta instrucción correrá el riesgo de lesiones o daños personales.



Si no se cumplen estas instrucciones existe el peligro de un choque eléctrico que puede dañar a las personas y/o el equipo.

Compruebe si el dispositivo muestra daños de transporte. En caso de daños, el minorista debe ser informado inmediatamente - pero a más tardar dentro de 8 días a partir de la fecha de compra.

## 2. Uso previsto

Estas bombas están previstas para la aireación de acuarios y agua de estanque. ¡No colocar la bomba encima del agua, para evitar que se caiga! Para instalación y uso fuera del agua.



La bomba solo puede utilizarse en espacios interiores, no al aire libre.

## 3. Datos técnicos

<b>Modelo</b>	<b>API 1000/4</b>
Tensión / Frecuencia	220 - 240 V~ / 50 Hz
Potencia nominal	12 Watt
Tipo de protección	IPX4
Cantidad máxima	450 - 900 l/h
Longitud del cable de conexión	5 m
Modelo del cable	H03VVH2-F
Peso	2,6 kg
Número de artículo	30431

## 4. Instalación

### 4.1. Instrucciones generales para la instalación



El dispositivo no debe estar conectado a la red durante la instalación.

Evite aplicar demasiada fuerza al insertar las piezas, ya que podría dañarlas.

Por favor tomen nota de las ilustraciones, que se encuentran adjuntas al final del manual de instrucciones. Los números y otros datos que se encuentran entre paréntesis en las indicaciones posteriores se refieren a estas ilustraciones.

#### 4.2. Medidas de seguridad (ver fi g. 1)

- Tensión de red y tipo de corriente deben coincidir con las indicaciones sobre la placa de tipo.
- Antes de cada trabajo o mantenimiento en la bomba, en el estanque o en el acuario, desenchufar la clavija de la red (separar la bomba de la red eléctrica).
- Coloque siempre la bomba de tal manera que no pueda caer dentro del agua. Proteger la bomba contra humedad. Fije la bomba con una cuerda (A) que deberá ser pasada por el agujero en la parte trasera de la bomba. ¡Atención! Debido a las vibraciones propias de la operación, la bomba puede desplazarse. Asegúrese antes de la puesta en marcha, que la bomba esté fijada de forma segura por la cuerda (A).
  - o Colocar la bomba sobre el nivel del agua (B).
  - o ¡La bomba debe operarse sólo en el área interior de la casa!
  - o La bomba no debe ser puesta en marcha si el cable de conexión a la red, la clavija o la carcasa están dañados. Este tipo de reparaciones sólo debe ser llevado a cabo por el fabricante o por un taller autorizado de reparaciones que disponga de herramientas especiales. Si el cable de conexión a la red está defectuoso, debe realizarse la reparación por el fabricante o por un taller de reparaciones autorizado, para evitar un peligro.

Tienda una parte del cable con un arco hacia abajo para que no pueda fluir agua a lo largo del cable hacia la clavija o al tomacorriente (C). ¡Si a pesar de ello hubiese llegado agua a la clavija o al tomacorriente, evitar cualquier tipo de contacto! ¡Interrumpa el suministro de corriente hacia el tomacorriente!

Tienda una parte de la manguera con un arco hacia abajo para que no pueda fluir agua a lo largo de la manguera hacia la bomba (D). ¡Si a pesar de ello hubiese llegado agua a la bomba, desenchufar la clavija de la red!

#### **Jamás colgar o transportar la bomba del cable de conexión a la red. ¡En invierno proteger la bomba contra heladas!**

Observar estas medidas de seguridad especialmente si hay niños cerca.

#### 4.2. Montaje

Secuencia de montaje (ver fi g. 1):

1. Bomba de aireación, 2.Manguera aprox.10 cm, 3.Válvula de retención, 4.Manguera y 5.Piedra de salida.

## 5. Conexión eléctrica

El dispositivo dispone de un cable para la conexión de la red con enchufe. No cargue la bomba por el cable y no lo utilice para sacar el enchufe de la toma de corriente. Proteja el cable y el enchufe de calor, aceite y bordes afilados.



Los valores mencionados en los datos técnicos deben corresponder con la tensión existente. La persona responsable de la instalación tiene que garantizar que la conexión eléctrica tenga la puesta a tierra correspondiente a las normas.



La conexión eléctrica debe estar equipada con un disyuntor diferencial de alta sensibilidad (FI-interruptor):  $\Delta=30$  mA (DIN VDE 0100-739).

## 6. Operación y mantenimiento



La bomba debe protegerse contra heladas.

Bei jeder Inbetriebnahme muss genauesten darauf geachtet werden, dass die Pumpe sicher und standfest aufgestellt ist. Das Gerät ist stets auf ebenem Untergrund und in aufrechter Position zu platzieren.

Unterziehen Sie die Pumpe vor jeder Benutzung einer Sichtprüfung. Dies gilt insbesondere für die Netzanschlussleitung und den Netzstecker. Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden. Im Schadensfall muss die Pumpe vom Fachservice überprüft werden.

Stecken Sie zur Inbetriebnahme den Netzstecker in eine 230-V-Wechselstromsteckdose. Die Pumpe läuft sofort an. Zum Abstellen der Pumpe ziehen Sie den Netzstecker wieder aus der Steckdose.

Las bombas de aireación son adecuadas para operación continua. Las membranas dentro de la bomba son piezas de desgaste que pueden ser reemplazadas al disminuir el rendimiento de la bomba. Un cambio de membranas sólo debe ser efectuado por el fabricante o por un taller especializado debidamente autorizado. Limpiar de vez en cuando la piedra de salida y el filtro de aspiración (en la parte inferior de la bomba).



Antes de los trabajos de mantenimiento la bomba deberá ser desconectada de la red

El mantenimiento regular y el cuidado compasivo para reducir el riesgo de posibles fallos y ayudar a prolongar la vida útil del aparato.

### Ayuda con accidentes

En la siguiente lista están mencionados algunas posibles averías del dispositivo, algunas causas y recomendaciones para su eliminación. Todas las medidas mencionadas deberán ser realizadas cuando la bomba haya sido desconectada de la red. Si usted no puede eliminar la avería, consulte a su electricista. Reparaciones más extensas solo deben ser realizadas por personal autorizado. Por favor tomen en cuenta, que por daños que resulten de intentos de reparación inadecuados todas demandas de garantía cesarán y que no nos responsabilizamos por los daños que resulten de estos.

## 7. Pedido de piezas de repuesto

La manera más simple, económica y rápida para pedir piezas de repuesto es por internet. Nuestra página web [www.tip-pumpen.de](http://www.tip-pumpen.de) dispone de un mercado virtual extenso de piezas de repuesto que hace posible un pedido mediante de pocos clics.

## 8. Garantía

Este dispositivo ha sido producido y controlado según los métodos más modernos. El vendedor garantiza material y producción correctos según las normas legales del país en el cual ha sido adquirido el dispositivo. La garantía empieza con el día de la compra a base de las siguientes condiciones:

Defectos y faltas derivadas en el material y de producción serán reparados gratuitamente durante el período de la garantía. Toda clase de reclamación debe formularse inmediatamente tras la constatación.

El derecho de garantía decae en caso de intervenciones por parte del cliente o de terceros. Daños causados por el trato o manejo inadecuado o por mal montaje o almacenamiento, o por conexión o instalación inadecuadas así como por fuerza mayor o por efectos exteriores no están cubiertos por la garantía.

Las piezas consumibles como por ejemplo el rotor y juntas de anillo deslizante están excluidos de la garantía.

Todos los componentes son producidos con el máximo cuidado y están diseñados para una larga duración de función. El desgaste sin embargo está sujetado al tipo de uso y a la intensidad del uso de este y a los intervalos de mantenimiento. El cumplimiento de las instrucciones de instalación y mantenimiento en este manual de instrucciones son decisivos para garantizar una larga duración de función de las piezas consumibles.

En caso de reclamación de piezas defectuosas nos reservamos el derecho de sustitución o reparación del dispositivo. Las piezas de repuesto pasarán a nuestra propiedad.

Los derechos a indemnización por daños y perjuicios están excluidos a menos que estos sean producidos por falta deliberada o grave negligencia del fabricante.

En la garantía no se incluyen otros derechos que los mencionados. El derecho de garantía debe ser justificado por el cliente mediante el comprobante de pago. El derecho de garantía es válida en el país en el cual ha sido adquirido el dispositivo.

#### **Indicaciones especiales:**

1. En caso de que su dispositivo no funcione correctamente, controle primero si existe una falta por manejo erróneo o debido a otra causa que no resulte de un defecto del dispositivo.
2. En caso de devolución del dispositivo averiado, por favor adjunte la siguiente documentación
  - comprobante de pago.
  - descripción del defecto (una descripción detallada facilita una rápida reparación).
3. Antes que efectue el envío del dispositivo defecto, quite por favor todos los accesorios añadidos que no corresponden con el estado original del dispositivo. A la hora de la devolución el fabricante no asume la responsabilidad en caso de la posible pérdida de estos accesorios añadidos.

## **9. Servicio**

En caso de averías o derechos de garantía diríjase por favor a su depósito de venta.

En caso necesario, puede pedir por correo electrónico un manual del operador actualizado en pdf a: [service@tip-pumpen.de](mailto:service@tip-pumpen.de).

Si es posible, guarde el embalaje hasta que se extinga la garantía. Elimine los materiales de embalaje de conformidad con el medio ambiente.



#### **Sólo para países de la Unión Europea.**

No deseche los equipos eléctricos en la basura doméstica.

De acuerdo a la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y la incorporación a la legislación nacional los aparatos eléctricos se tienen que coleccionar por separado y entregar a un centro de reutilización respetuosa con el medio ambiente. Si tiene preguntas diríjase a la empresa de abastecimiento de su región.

Tisztelt Vásárló,

Köszönjük, hogy a TIP GmbH cég új termékét választotta!

Mint minden termékünk, az Ön által vásárolt berendezés is a legmodernebb szivattyúgyártási módszerekkel, a legmagasabb minőségű és legmegbízhatóbb elektromos és elektronikus alkatrészekből készült, biztosítva a hosszú élettartalmat és a magasfokú megbízhatóságot.

Minden általunk gyártott termék valamint annak csomagolása kifejlesztése során különös figyelmet fordítottunk arra, hogy azok újrahasznosítható és természetbarát anyagokból készüljenek, tehát termékünk megvásárlásával Ön hozzájárul környezetünk védelméhez.

Kérjük olvassa el figyelmesen az alábbi használati útmutatót és ismerkedjen meg a benne foglaltakkal a berendezés első alkalmazása előtt. Az útmutató végén több rajzot és ábrát is találhat, amely segítségére lesz a leírás értelmezésében.

Sok sikert kívánunk a termék használatához.

## Tartalomjegyzék

1.	Általános biztonsági előírások	1
2.	Alkalmazási terület	2
3.	Műszaki adatok	2
4.	Telepítés	2
5.	Elektromos csatlakoztatás	3
6.	Üzemeltetés és karbantartás	3
7.	Tartozékok megrendelése	4
8.	Garancia	4
9.	Ügyfélszolgálat	5
	Csatolmányok : Képek	

## 1. Általános biztonsági előírások

Kérjük olvassa el figyelmesen az alábbi használati útmutatót és ismerkedjen meg a benne foglaltakkal a berendezés első alkalmazása előtt. Amennyiben a berendezés az ajánlottól eltérő célra kerül alkalmazásra a termék elveszti garanciális jogait. Nem vállalunk felelősséget a berendezés rossz kezeléséből adódó károkért. Kérjük őrizze meg Kérjük, őrizze meg a használati utasítást és a készülék eladása, vagy elajándékozása esetén adja tovább az új tulajdonosnak.

**A jelen használati útmutató tartalmát nem ismerő személyek ezt a készüléket nem használhatják.**

**Gyermekek nem használhatják a szivattyút.**

A szivattyút korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi tulajdonságokkal rendelkező személyek, illetve csekély tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek is használhatják, ha valaki felügyeli őket, vagy a készülék biztonságos használatára és az ebből fakadó veszélyekre vonatkozó útmutatásokat kapnak. Gyermekek ne játsszanak a készülékkel. Tartsa gyermekektől távol a készüléket és csatlakozóvezetékét.

A szivattyúnak rendelkeznie kell egy maximum 30 mA névleges áramerősségű hibaáram-védőkapcsolóval (RCD/FI-kapcsoló).

Ha a készülék hálózati csatlakozó vezetéke megsérült, a veszélyek megelőzése érdekében a gyártó, a gyártó ügyfélszolgálat vagy hasonlóan képzett szakember cserélje ki azt.

Az alábbi jelzésekkel ellátott előírásokra különös figyelmet kell fordítani:



Az előírás figyelmen kívül hagyása vagy be nem tartása kockázatos a felhasználó vagy a berendezés számára.



Az előírás figyelmen kívül hagyása vagy be nem tartása a berendezés alkalmazása közben elektromos áramütéshez és a felhasználó megsérüléséhez vezethet.

Ellenőrizze azt, hogy nem érte-e sérülés a berendezést annak szállítása közben. Bármilyen sérülést talál a berendezésen, azonnal – a vásárlástól számított 8 napon belül – jelezze abban a szaküzletben, ahol a vásárlás megtörtént.

## 2. Alkalmazási terület

A szivattyú akvárium vagy tó vízének szellőztetésére szolgál. Ne helyezze a víz fölé a szivattyút, hogy megelőzze a beleesését! A vízben kívül kell felállítani!



Használja a berendezést kizárólag épületen belül, a készülék kültéri használatra alkalmatlan.

## 3. Műszaki adatok

Model	API 1000/4
Tápfeszültség / Frekvencia	220 – 240 V~ / 50 Hz
teljesítményfelvétel	12 Watt
Szigetelési osztály	IPX4
Max. áramlási teljesítmény	450 - 900 l/h
Tápvezeték hosszúság	5 m
Vezeték fajta	H03VVH2-F
Nettó súly	2,6 kg
Termékkód	30431

## 4. Telepítés

### 4.1. A telepítésre vonatkozó általános biztonsági előírások



Telepítés előtt áramtalanítsa a berendezést.

Ne erőltesse az alkatrészeket berendezés összeszerelése során ugyanis az a termék sérüléséhez vezethet.



Fordítson figyelmet az alábbi útmutató végén található ábrákra. Továbbiakban a zárójelekben található számok ezekre az ábrákra vonatkoznak.

#### 4.2. Biztonsági előírások (lásd 1. ábra)

- A hálózat feszültségének meg kell egyeznie a típus táblán feltüntetett értékkel.
- A szivattyún, akváriumban vagy tóban végzendő mindenféle munka és karbantartás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót (válassza le a szivattyút a hálózatról).
- Úgy helyezze el a szivattyút, hogy ne eshessen bele a vízbe. Védje a nedvességtől. Rögzítse a szivattyút egy zsinórral(A), amit a hátsó felén levő lukon fűzött át . Figyelem!A működés közben rezgő szivattyú arrébb vándorolhat. Használatba vétel előtt győződjön meg arról, hogy a zsinórral (A) biztonságosan rögzítette.
  - o A szivattyút a víz színe fölötti magasságban állítsa fel (B).
  - o A szivattyút csak az épület belső terében üzemeltethető!
  - o Ne vegye használatba a szivattyút, ha a hálózati kábele, csatlakozója vagy a készülék háza sérült.Ezek javítását csak a gyártó vagy a speciális szerszámokkal felszerelt szakszerviz végezheti. A veszélyeztetés megelőzése érdekében a sérült hálózati kábelt kizárólag a gyártó vagy az arra feljogosított szakszerviz javíthatja meg.

A kábelt úgy vezesse, hogy legyen benne egy lefelé álló hurok, így nem tud a rajta végigfolyó víz a csatlakozóba kerülni (C). Ha mégis víz került a csatlakozóba, ne érjen hozzá! Minden elektromos készüléket le kell választani a hálózatról!

A tömlőt úgy vezesse, hogy legyen benne egy lefelé álló hurok, így nem tud a rajta végigfolyó víz a szivattyúba kerülni(D). Ha mégis víz került a szivattyúba, húzza ki a hálózati csatlakozóját!

**Sose akassa fel a szivattyút a hálózati kábelére és ne vigye annál fogva. Védje a fagytól!**

Ezeket a biztonsági előírásokat fokozottan tartsa be, ha gyermek van a közelben.

#### 4.3 Szerelés

Telepítési lépések (lásd 1. ábra):

1. szellőztető szivattyú, 2. kb. 10 cm tömlő, 3. visszacsapó szelep, 4. tömlő és 5. pezsgő kő.

## 5. Elektromos csatlakoztatás

A berendezés áramellátására a csatlakozó dugóval ellátott tápvezeték szolgál. Ne hordja vagy húzza a berendezést a tápvezeték vagy a csatlakozó dugónál fogva.

Védje a dugót és a tápvezeték az olajoktól, forró vagy éles tárgyaktól.



Ellenőrizze azt, hogy a berendezés borításán található címkén található üzemi feszültség megegyezik-e a hálózatban található tápfeszültséggel. A telepítő személynek meg kell győződnie arról, hogy a fali csatlakozó ajzat el vannak-e látva az érvényes előírásoknak megfelelő földeléssel.



Csak olyan áramkörre csatlakoztatható a berendezés amely rendelkezik olyan megszakító berendezéssel (RCCD) amelynek érzékenysége 30mA. (földzárlat rendszer)

## 6. Üzemeltetés és karbantartás



Ne engedje, hogy a berendezés nulla fok alatti környezetben működjön, védje a terméket a fagytól.

Mielőtt üzembe helyezi a berendezést, ellenőrizze, hogy a szivattyú egyenes és stabil helyzetben került-e rögzítésre. A berendezést sík felületre kell rögzíteni.

Telepítse a szivattyút minden más berendezés előtt a helyére, ellenőrizze azt, hogy a tápvezeték vagy annak csatlakozó dugója nem sérült-e. Ne használja a berendezést amennyiben a tápvezeték vagy annak csatlakozó dugója sérült, javítás céljából vigye vissza a készüléket a szaküzletbe/boltba.

Csatlakoztassa a tápvezeték dugóját egy 230V-os fali csatlakozó ajszatba. A szivattyú működésbe lép. A kikapcsolásához egyszerűen húzza ki a dugót a fali csatlakozó ajszataból.

A szellőztető szivattyú folyamatos üzemre készült. A szivattyún belüli membránok kopó alkatrészek, csökkenő légszállítás esetén cserélhetők. A membrán cseréjét csak a gyártó vagy az arra feljogosított szakszerviz végezheti. Alkalmanként tisztítsa meg a pezsgő követ és a szívó szűrőt (a szivattyú alján)



Mindenféle karbantartási munkát előtt áramtalanítsa a berendezést illetve minden más, a vízbe merülő eszközt.

A rendszeres karbantartás és gondos tisztítás meghosszabbítja a berendezés élethosszát és csökkenti a helytelen működésből adódó esetleges veszélyhelyzetek kialakulásának esélyét.

### 6.1. A hibák megszüntetése

Amennyiben meghibásodást észlel, mindenek előtt ellenőrizze azt, hogy a hiba vagy más probléma nem-e a helytelen telepítés következménye mivel lehet, hogy a termék megfelelően működik de például nem megfelelő annak áramellátása. A következő táblázatban összegyűjtöttünk néhány olyan tipikus meghibásodást illetve annak forrását amelyek sikeresen megszüntethetőek. Az általunk ajánlott megoldásokat csakis a berendezés áramtalanítását követően próbálja meg foganatosítani. Amennyiben a fellépő hiba nem szüntethető meg, vegye fel a kapcsolatot ügyfélszolgálatunkkal vagy azzal a szaküzlettel, ahol a berendezést vásárolta. A garancia nem vonatkozik azokra a termékekre, amelyek meghibásodása annak módosításából vagy hanyag üzemeltetéséből következik.

## 7. Tartozékok megrendelése

A leggyorsabb és legolcsóbb tartozék beszerzési módszer az Interneten történő megrendelés. A weboldalunk, [www.tip-pumpen.de](http://www.tip-pumpen.de) megfelelően ellátott webáruházal rendelkezik, ahol a tartozékok néhány kattintással megrendelhetőek. A weboldalunkon friss információkat és az egész kerti szivattyú termékínálatunkkal kapcsolatos ingyenes műszaki tanácsokat, új termékeink bemutatását is megtalálhatja.

## 8. Garancia

A berendezés a legmodernebb gyártási technológiák felhasználásával készült. A termék értékesítője garantálja a felhasznált alapanyagok és gyártási technológiák magas minőségét, amelyek megfelelnek az adott ország biztonsági előírásainak. A garancia a vásárlás napjától érvényes, a következő feltételek biztosítása mellett:

A garanciális időszakon belül minden, a helytelen legyártásból adódó hiba ingyenesen kijavításra kerül. Mindennemű reklamáció a berendezés megvizsgálását követően kerül elbírálásra.

A garanciális reklamáció érvényét veszti amennyiben bármilyen, a vevőtől vagy harmadik személytől származó beavatkozás észlelhető a berendezésen. A garancia nem vonatkozik olyan meghibásodásokra, amelyek a helytelen használatból, karbantartásból vagy telepítésből illetve külső beavatkozásból erednek. A garancia nem vonatkozik a normál használatból adódó kopásokra és elhasználódásokra (pl. forgólapát). A berendezés minden egyes alkatrésze olyan módon lett megtervezve, hogy biztosítsa a vevő elégedettségét és a termék hosszú élettartalmát. A természetes kopás és elhasználódás függ a telepítés környezetétől, a működtetés hosszúságától illetve a termék karbantartásának és megtisztításának gyakoriságától. A telepítési és karbantartási útmutató pontos betartása biztosítja a berendezés hosszú élettartalmát.

Reklamáció esetén fenntartjuk magunknak a jogot a meghibásodott alkatrész megjavítására, az alkatrész vagy az egész termék cseréjére. A lecserélt alkatrészek a gyártó birtokába kerülnek. Közvetett okokból keletkező károkért vagy kártérítésért nem vállalunk felelősséget, hacsak azok nem a gyártó hanyagságából következnek.

Csak eme használati útmutatóban foglalt garanciális feltételek érvényesek a termékre, minden kiegészítés vagy kivonás érvénytelen. A garancia csak akkor érvényes, ha a meghibásodott berendezés illetve a vásárlást biztosító számla visszakerül az eladó szaküzletbe.

A garancia abban az országban érvényes, ahol a vásárlás megtörtént.

#### **Egyéb biztonsági megjegyzések:**

1. Amennyiben a berendezés nem működik, mielőtt visszajuttatja a készüléket, ellenőrizze a telepítés helyességét.
2. Amennyiben vissza kívánja juttatni a berendezést, ne felejtse el csatolni az alábbi dokumentumokat:
  - A vásárlást bizonyító számlát vagy blokkot.
  - A meghibásodás részletes leírását (minél részletesebb a leírás, annál nagyobb a sikeres javítás esélye)
3. Mielőtt visszajuttatja a berendezést, távolítson el róla minden olyan tartozékot, amely nem tartozik a berendezés eredeti kiegészítői közé. Nem vállalunk felelősséget a berendezéssel együtt eljuttatott tartozékokért.

## **9. Ügyfélszolgálat**

Meghibásodás, vagy garanciális igény esetén kérjük vigye vissza a berendezést a szaküzletbe/boltba.

Szükség esetén az aktuális kezelési útmutató pdf-változatát a [service@tip-pumpen.de](mailto:service@tip-pumpen.de) e-mail címen igényelheti.



#### **Csak EU-országok számára**

Elektromos készüléket soha ne dobjon a háztartási hulladék közé!

A 2012/19/EU számú, az elektromos és elektronikai berendezések hulladékaival foglalkozó EU-irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése alapján az elhasznált elektromos berendezéseket külön kell gyűjteni és gondoskodni kell róla, hogy a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosításra kerüljenek. Ezzel kapcsolatos kérdéseivel keresse meg a hulladék ártalmatlanításával foglalkozó helyi vállalkozást.

Szanowny Kliencie!

Dziękujemy za wybranie nowego produktu TIP GmbH.

Jak wszystkie produkty naszej linii, również i ten został zaprojektowany i wyprodukowany w oparciu o najnowsze technologie. Użyliśmy niezawodnych i nowoczesnych elementów elektrycznych i elektronicznych. Wszystko po to, by zagwarantować jak najwyższą jakość i długą żywotność produktu.

Podczas produkcji i pakowania naszych wyrobów zwracamy szczególną uwagę na to, by wykorzystywane przez nas materiały były przyjazne środowisku, a dostarczona Ci instrukcja obsługi była poprawna i wyczerpująca. Znajdziesz w niej rysunki objaśniające wydrukowane na papierze przeznaczonym do recyklingu – dzięki Twojemu zakupowi i Ty aktywnie przyczynisz się do ochrony środowiska naturalnego. Przed włączeniem urządzenia zapoznaj się z niniejszym podręcznikiem.

Dodatkowe rysunki objaśniające zawarte są na ostatnich stronach instrukcji obsługi.

Życzymy dobrej zabawy z nowym urządzeniem!

## Spis treści

1.	Ogólne normy bezpieczeństwa	1
2.	Użytkowanie	2
3.	Dane techniczne	2
4.	Instalacja	2
5.	Połączenie elektryczne	3
6.	Eksploatacja i konserwacja	3
7.	Zamawianie części zamiennych	4
8.	Gwarancja	4
9.	Serwis	5

Załącznik: fotografie

## 1. Ogólne normy bezpieczeństwa

W celu zapoznania się z urządzeniem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego użytkownika urządzenia oraz szkody spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji zawartych w niniejszym podręczniku. Gwarancja nie obejmuje szkód powstałych wskutek powyższych zaniedbań. Ponadto zaleca się przechowywanie instrukcji obsługi w celu późniejszych konsultacji.

**Osoby, które nie zapoznały się z treścią instrukcji użytkownika urządzenia, nie mogą z niego korzystać.**

Pompa nie może być używana przez dzieci.

Pompa może być obsługiwana przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej i umysłowej oraz osoby nieposiadające dostatecznego doświadczenia i/lub wiedzy tylko pod nadzorem i pod warunkiem, że zostały one poinstruowane na temat bezpiecznego użytkownika urządzenia i że zrozumiały wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się tym urządzeniem.

Trzymać urządzenie i przewód podłączający z dala od dzieci.

Tłumaczenie oryginału instrukcji użytkownika

Pompa musi być wyposażona w zabezpieczenie zaburzeń elektrycznych (wyłącznik RCD) o parametrach nie przekraczających 30mA.

Aby uniknąć ryzyk w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego urządzenie, może on zostać naprawiony jedynie przez producenta, autoryzowany serwis lub osoby legitymujące się odpowiednimi kwalifikacjami

Ponadto należy zwrócić szczególną uwagę na ostrzeżenia i uwagi umieszczone przy poniższych symbolach:



Niepoprawne korzystanie z niniejszej instrukcji obsługi może narazić na niebezpieczeństwo osoby lub spowodować szkody rzeczowe.



Niepoprawne korzystanie z niniejszej instrukcji obsługi może spowodować wyładowanie elektryczne powodujące ciężkie uszkodzenia ciała lub szkody rzeczowe.

Należy skontrolować, czy urządzenie nie zostało uszkodzone podczas niepoprawnego transportu lub w podobnych sytuacjach. W przypadku zauważenia szkód należy o nich poinformować sprzedawcę nie później niż w ciągu 8 dni od daty zakupu.

## 2. Użytkowanie

Niniejsze pompy przeznaczone są do napowietrzania akwariów i wody w stawach. Pompy nie umieszczać nad wodą, aby uniknąć wpadnięcia do wody! Do ustawienia i użycia poza wodą.



Pompę można instalować wyłącznie wewnątrz pomieszczeń. Nie należy instalować na wolnym powietrzu.

## 3. Dane techniczne

Model	API 1000/4
Napięcie / częstotliwość	220 - 240 V~ / 50 Hz
Pobierana moc	12 Watt
Klasa izolacyjna	IPX4
Maksymalna wydajność	450 - 900 l/h
Długość kabla zasilającego	5 m
Rodzaj kabla	H03VVH2-F
Waga netto	2,6 kg
Kod artykułu	30431

## 4. Instalacja

### 4.1. Uwagi ogólne dotyczące instalacji



Przed przystąpieniem do instalacji należy upewnić się, że urządzenie nie jest podłączone do sieci zasilania.

Podczas montażu nie wpychać na siłę poszczególnych elementów urządzenia, bowiem mogą one ulec uszkodzeniu.

Zwrócić szczególną uwagę na ilustracje zawarte w końcowej części niniejszego podręcznika. Cyfry umieszczone w nawiasach odnoszą się do poszczególnych ilustracji.

#### 4.2. Środki bezpieczeństwa (patrz rys. 1)

- Napięcie sieciowe i rodzaj prądu muszą odpowiadać danym zawartym na tabliczce znamionowej.
- Przed każdą pracą przy pompie, w stawie lub akwarium, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka (odłączyć pompę od sieci prądowej).
- Pompę ustawić tak, aby nie mogła wpaść do wody. Pompę chronić przed zawilgoceniem. Przymocować pompę sznurem (A), który przeciąga się przez otwór z tyłu pompy. Uwaga! Drgania występujące podczas pracy mogą spowodować przemieszczanie się pompy. Przed uruchomieniem upewnić się, że pompa jest dobrze przymocowana sznurem (A).
  - o Pompę ustawić powyżej poziomu wody (B).
  - o Pompa może być używana wyłącznie wewnątrz domu!
  - o Pompy nie wolno uruchamiać, gdy przewód sieciowy, wtyczka lub obudowa są uszkodzone. Tego rodzaju naprawy może wykonywać wyłącznie producent lub autoryzowany warsztat naprawczy, który dysponuje specjalnymi narzędziami. Jeśli uszkodzony jest przewód sieciowy, naprawę musi wykonać producent lub autoryzowany warsztat naprawczy, aby uniknąć niebezpieczeństwa.

Ułożyć część kabla łukiem w dół, aby woda nie mogła przepłynąć wzdłuż kabla do wtyczki lub gniazdka (C). Jeśli jednak woda dostanie się do wtyczki lub gniazdka, unikać jakiegokolwiek dotykania! Przerwać dopływ prądu do gniazdka!

Ułożyć część węża łukiem w dół, aby woda nie mogła przepłynąć wzdłuż węża do pompy (D). Jeśli jednak woda dostanie się do pompy, wyjąć wtyczkę z gniazdka!

**Pompy nigdy nie zawieszają ani transportować za przewód sieciowy.  
Zimą pompę chronić przed mrozem!**

Przestrzegać środków bezpieczeństwa szczególnie wtedy, gdy dzieci znajdują się w pobliżu.

#### 4.3. Montaż

Kolejność montażu (patrz rys. 1)

1. Pompa do napowietrzania, 2. Wąż ok. 10 cm, 3. Zawór zwrotny, 4. Wąż i 5. Kamień napowietrzający.

## 5. Połączenie elektryczne

Urządzenie wyposażone jest w kabel zasilający i wtyczkę. Urządzenia nie należy przenosić i przeciągać ciągnąc za kabel zasilający lub wtyczkę. Wtyczkę i kabel należy chronić przed ciepłem, olejami i tnącymi brzożkami przedmiotów.



Należy skontrolować, czy dane techniczne zasilania sieciowego odpowiadają danym zawartym w tabliczce znamionowej pompy. Osoba odpowiedzialna za instalację powinna upewnić się, że sieć elektryczna ma uziemienie zgodne z obowiązującymi przepisami.



Należy upewnić się, że urządzenie ma zabezpieczenie różnicowo-prądowe oraz wyłącznik bezpieczeństwa 0.03A (DIN VDE 0100T739).

## 6. Eksploatacja i konserwacja

## Tłumaczenie oryginału instrukcji użytkownika



Chronić przed mrozem.

Przed uruchomieniem urządzenia należy upewnić się, że pompa stoi w bezpiecznym miejscu.

Urządzenie należy postawić w płaskiej powierzchni, w pozycji pionowej.

Każdorazowo przed uruchomieniem pompę należy skontrolować. W szczególności należy zadbać o kontrolę kabla zasilającego i wtyczki. Nie należy włączać uszkodzonej pompy. W przypadku uszkodzeń należy skontaktować się z obsługą techniczną.

Wtyczkę umieścić w kontakcie zasilanym prądem 230 V. Pompa zacznie działać. W celu jej wyłączenia wystarczy wyjąć wtyczkę z kontaktu.

Pompy napowietrzające przeznaczone są do pracy ciągłej. Membrany pomp są zużywalne, można je wymienić, gdy zmniejszy się wydajność pompy. Wymianę pompy może wykonać wyłącznie producent lub autoryzowany zakład naprawczy. Okresowo czyścić kamień napowietrzający i filtr ssący (na spodzie pompy).

### **Pomoc w przypadku niepoprawnego funkcjonowania**

W przypadku niepoprawnego funkcjonowania należy przede wszystkim skontrolować, czy urządzenie zostało poprawnie uruchomione, czy nie jest wadliwe oraz czy jest zasilane.

W poniższej tabeli opisano niektóre z możliwych anomalii, ich przyczyny i nasze rady dotyczące rozwiązywania problemu. Jakiegokolwiek działania należy podejmować na urządzeniu odłączonym od sieci zasilającej. Jeśli nie jesteście Państwo w stanie samodzielnie rozwiązać problemu, możecie zwrócić się z prośbą o pomoc do naszego biura technicznego lub do Państwa sprzedawcy. Pragniemy przypomnieć, iż w przypadku niewłaściwych prób naprawy urządzenia gwarancja traci ważność, a producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek wynikłe szkody.

## 7. Zamawianie części zamiennych

Najszybszą, najprostszą i najbardziej korzystną metodą zamawiania części zamiennych jest złożenie zamówienia elektronicznie. Polecamy Państwu również bezpośredni kontakt z naszym biurem obsługi sprzedaży: tel. (+48) 22 211 80 11, e-mail: [info@tippolska.pl](mailto:info@tippolska.pl)

## 8. Gwarancja

Urządzenie zostało wyprodukowane w trakcie szczególnie nowoczesnego i kompletnego procesu. Sprzedawca gwarantuje wysoką jakość użytych do produkcji materiałów, które odpowiadają przepisom obowiązującym w kraju, gdzie produkt jest sprzedawany. Gwarancja ważna jest od daty zakupu na poniższych warunkach:

Podczas okresu ważności gwarancji wszelkie wady materiałowe i produkcyjne zostaną usunięte bezpłatnie. Każdą reklamację należy zgłaszać w jak najszybszym czasie.

Gwarancja traci ważność w przypadku ingerencji w urządzenie ze strony nabywcy lub osób trzecich.

Ponadto gwarancja nie obejmuje szkód wynikłych na skutek niewłaściwego użytkownika, braku konserwacji, nieprzestrzegania norm bezpieczeństwa i w przypadku działania czynników zewnętrznych. Części zużywające się, jak na przykład wirnik, nie podlegają gwarancji. Wszystkie elementy urządzenia wyprodukowane zostały w trakcie kompletnego procesu i z wykorzystaniem materiałów najwyższej jakości. Pozwala to na zapewnienie długiej żywotności urządzenia. Zużycie zależy od sposobu wykorzystywania urządzenia, od intensywności jego użytkownika i częstotliwości przeprowadzania konserwacji. Przestrzeganie zasad instalacji i konserwacji urządzenia zawartych w niniejszym podręczniku przyczyni się do przedłużenia żywotności elementów podatnych na zużycie.

W przypadku reklamacji zastrzegamy sobie prawo do naprawy wadliwych części lub wymiany produktu. Wymienione lub naprawione części stają się naszą własnością.

Nie rozpatrujemy prośb o zwrot gotówki, chyba że zaniedbania leżą po stronie producenta. Nie udzielamy dodatkowych rękopisów. W przypadku zgłaszania reklamacji nabywca zobowiązany jest do okazania paragonu (dowodu zakupu). Warunki niniejszej gwarancji obowiązują w kraju, w którym produkt został nabyty.

**Uwagi:**

1. W przypadku niefunkcjonowania produktu należy najpierw sprawdzić, czy nie popełniono błędów podczas jego uruchomienia oraz czy nie zaistniała inna przyczyna, niezwiązana z wadą urządzenia.
2. W przypadku oddawania lub wysyłania urządzenia do naprawy należy dołączyć następującą dokumentację:
  - dowód zakupu (paragon),
  - opis wady (szczegółowy opis problemu ułatwia naprawę).
3. Przed oddaniem lub wysłaniem urządzenia do naprawy należy usunąć części nie stanowiące oryginalnych elementów produktu. Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za brak części nie stanowiących oryginalnych elementów produktu wysłanych do naprawy.

## 9. Serwis

Najszybszą, najprostszą i najbardziej korzystną metodą zamawiania części zamiennych jest złożenie zamówienia elektronicznie. Polecamy Państwu również bezpośredni kontakt z naszym biurem obsługi sprzedaży: tel. (+48) 22 211 80 11, e-mail: [info@tippolska.pl](mailto:info@tippolska.pl)

W przypadku zgłoszeń reklamacyjnych lub /i napraw pogwarancyjnych prosimy zwracać bezpośrednio do:

**Dystrybutor:**

T.I.P. Polska Sp. z o.o.  
ul. Warszawska 164, 05-082 Ląchorzew  
Polska T  
el.: (+48) 22 211 80 11  
e-mail: [info@tippolska.pl](mailto:info@tippolska.pl)

**Serwis:**

PPHU TECH-MIG  
ul. Faradaya 1, 03-233 Warszawa  
Polska  
Tel. (+48) 22 427 58 30  
e-mail: [serwis@techmig.pl](mailto:serwis@techmig.pl)

W razie potrzeby aktualną instrukcję obsługi w formie pliku pdf można zamówić wysyłając zapytanie na adres e-mail: [info@tippolska.pl](mailto:info@tippolska.pl).

**Dotyczy tylko krajów UE**

Zakaz utylizacji zużytego sprzętu razem z odpadami domowymi!

Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego, oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte urządzenia elektryczne nie mogą być usuwane w formie nieposortowanych odpadów z gospodarstw domowych. Zużyty sprzęt elektryczny należy oddać do odpowiednich bezpłatnych punktów zbiorczych. Informacje w tym zakresie można uzyskać kontaktując się z lokalnym punktem utylizacji odpadów lub przedstawicielami władz lokalnych.



Poštovani kupci!

Srdačne čestitke što ste kupili novi pumpni agregat od T.I.P.!

Kao svi naši proizvodi tako je i ovaj razvijen na osnovi najnovijih tehničkih saznanja. Proizvodnja i montaža agregata se vrši na osnovi najnovije tehnike pumpi uz uporabu pouzdanih električnih, elektroničkih i mehaničkih dijelova, tako da je osigurana visoka kvaliteta i dug vijek trajanja vašega novog pumpnog agregata.

Da bi mogli iskoristiti sve tehničke prednosti Vašega agregata, molimo Vas da pažljivo pročitate upute.

Slikovito prikazana objašnjenja nalaze se kao dodatak na kraju uputa za uporabu.

Želimo Vam puno zadovoljstva pri korištenju Vašega novog agregata.

## Sadržaj

1.	Opće sigurnosne mjere	1
2.	Područja uporabe	2
3.	Tehnički podaci	2
4.	Ugradnja	2
5.	Elektro priključak	3
6.	Rad i održavanje	3
7.	Naručivanje rezervnih dijelova	4
8.	Garantie	4
9.	Service	5

Dodatak: Slike

## 1. Opće sigurnosne mjere

Pažljivo pročitatite ove upute i upoznajte se sa svim elementima i pravilnom uporabom ovog proizvoda. Ne odgovaramo za štete koje bi mogle nastati uporabom ovog proizvoda suprotno uputama, propisima, kao i ovim uputstvom za korištenje. Tako nastale štete nisu pokrivena jamstvom. Sačuvajte ove upute, a kod dalje prodaje, priložite ih uz proizvod.

**Osobe koje nisu upoznate sa sadržajem priručnika za uporabu ne smiju upotrebljavati ovaj uređaj.**

**Pumpu ne smiju rabiti djeca.**

Pumpu smiju rabiti osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i/ili znanja ako su pod nadzorom ili ako su podučene o sigurnoj uporabi uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i njegov priključni kabel valja držati dalje od djece.

Pumpa se mora napajati preko zaštitnog uređaja struje kvara (RCD/ZS-sklopka) nazivnom strujom kvara ne većom od 30 mA.

Ako se ošteti mrežni priključak ovog uređaja, moraju ga zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba ili slično kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.

Na navode i upute sa slijedećim simbolima, obratite posebnu pozornost:



Ne pridržavanje ovih uputa, povezano je sa opasnošću po osobe i stvari.



Ne pridržavanje ovoj uputi može dovesti do strujnog udara, što može povrijediti osobu, odnosno prouzrokovati štetu.

Provjerite da li je uređaj možda oštećen tijekom transporta. U slučaju oštećenja, najduže u roku od 8 dana od kupnje, obavezno obavjestite prodavaoca.

## 2. Područja uporabe

Ove crpke su namijenjene prozračivanju akvarija i vode u jezeru. Crpku ne postavljajte iznad vode kako ne bi slučajno pala u vodu! Postavljanje i uporaba izvan vode.



Pumpa se smije upotrebljavati jedino u zatvorenim prostorima, ne na otvorenom.

## 3. Tehnički podaci

Model	API 1000/4
Napon/frekvencija	220 – 240 V~ / 50 Hz
Nazivna snaga	12 Watt
Zaštita	IPX4
Maksimalna dobavna količina	450 - 900 l/h
Dužina priključnog kabla	5 m
Tip kabela (izvedba)	H03VVH2-F
Neto težina	2,6 kg
Broj artikla	30431

## 4. Ugradnja

### 4.1. Opće upute za ugradnju



Za vrijeme ugradnje, aparat ne smije biti uključen u struju.

Prilikom spajanja dijelova ne koristite se prekomjernom silom jer to može uzrokovati štete.

Molimo da obratite posebnu pozornost na slike koje se nalaze na kraju, u prilogu ovih uputstava. Brojevi i drugi podaci, koji su u slijedećim priložima navedeni u zagradama, odnose se na te slike.

#### 4.2. Sigurnosne mjere (vidjeti sliku 1)

- Mrežni napon i vrsta struje se moraju podudarati s navodima na tipskoj pločici.
  - Prije svih radova ili održavanja crpke, jezera ili akvarija izvadite utikač iz utičnice (odvojite crpku od napona).
  - Crpku postavite tako da ne može pasti u vodu. Zaštitite crpku od vlage. Crpku pričvrstite užetom (A), kojeg ćete provući kroz rupu na stražnjoj strani crpke. Pozor! Crpka se može pomjeriti zbog vibracija tijekom rada. Prije rada se uvjerite da je crpka sigurno pričvršćena pomoću užeta (A).
    - o Crpku postavite iznad razine vode (B).
    - o Crpka se smije koristiti samo u kućnim unutarnjim prostorijama!
    - o Crpka se ne smije koristiti ako su oštećeni vodovi mrežnog priključka, utikač ili kućište.
- Ovakve popravke smije vršiti samo proizvođač ili ovlaštena radionica koja raspolaže posebnim alatom. Ako je mrežni vod neispravan, popravku mora izvršiti proizvođač ili ovlaštena radionica kako bi se izbjegle sve opasnosti.

Dio kabela presavijte prema dolje, kako voda ne bi mogla teći duž kabela prema utikaču ili utičnici. Ako je voda ipak dospjela do utikača ili utičnice, izbjegavajte svaki dodir! Prekinite dotok struje prema utičnici!

Crijevo presavijte prema dolje, kako voda ne bi mogla teći duž crijeva prema pumpi (D). Ako je voda ipak dospjela do pumpe, izvadite utikač iz utičnice!

**Pumpu nikada ne vješajte i ne prenosite koristeći pri tome mrežni priključni kabel.  
Zaštitite pumpu zimi od mraza!**

- Posebice poštujujte ove sigurnosne mjere kada se djeca nalaze u blizini.

#### 4.3. Sklapanje

-Redoslijed koraka sklapanja (vidjeti sliku 1):

1. Pumpa za ozračivanje, 2. Crijevo otprilike 10 cm, 3. Povratni ventil, 4. Crijevo i 5. Kamen za ozračivanje.

## 5. Elektro priključak

Aparat posjeduje električni kabel sa utikačem. . Ne koristite kabel za nošenje pumpe i ne koristite se njime za izvlačenje utikača iz utičnice. Zaštitite utikač od visokih temperatura, ulja i oštih rubova.



Vrijednosti navedene pod "Tehnički podaci" moraju odgovarati predviđenom naponu. Osoba koja je odgovorna za instaliranje se treba postarati da električni priključci imaju propisnu uzemljenje.



Elektro priključak mora biti vezan na jako osjetljivi osigurač (FI-prekidač), jačine  $\Delta = 30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100-739).

## 6. Rad i održavanje



Pumpa mora biti zaštićena od mraza.

Crpku možete uključiti ukopčavanjem električnog utikača u utičnicu, a isključiti izvlačenjem utikača iz utičnice.

Pumpe za ozračivanje su pogodne za trajni rad. Opne unutar pumpe su potrošni dijelovi; one se mogu zamijeniti kada im se učinkovitost umanjuje. Zamjenu opne smije vršiti samo proizvođač ili ovlaštena radionica. S vremena na vrijeme očistite kamen za ozračivanje i usisni filter (u donjoj strani pumpe)



Prije radova na održavanju, iskopčajte pumpu iz mreže.

### Pomoć kod nesreća

U slučaju smetnji, prvo provjerite da nije možda učinjena greška pri opsluživanju aparata ili je po srijedi neka banalna smetnja poput nestanka struje, a koja ne ukazuje na kvar aparata.

Na stranama koje slijede, navedene su neke od mogućih smetnji, mogući uzroci i savjeti za njihovo otklanjanje. Sve nabrojane radnje mogu se izvoditi samo kada je pumpa iskopčana iz električne mreže. Ukoliko smetnje nemožete ukloniti sami, molimo da se obratite servisnoj službi, odnosno prodajnom mjestu. Sve dalje popravke

smiju vršiti samo odgovorne i osposobljene osobe. Sve štete koje nastanu uslijed nestručnih pokušaja popravaka, gase jamstvo, a mi ne snosimo odgovornost za nastalu štetu.

## 7. Naručivanje rezervnih dijelova

Najbrži, najjednostavniji i najjeftiniji način naručivanja rezervnih dijelova je preko interneta. naša web stranica [www.tip-pumpen.de](http://www.tip-pumpen.de) raspolaže s odgovarajućim dućanom rezervnih dijelova, gdje sa malo klikova možete izvršiti narudžbu. Osim toga tamo mi objavljujemo vrijedne informacije i savjete u svezi naših proizvoda i opreme, predstavljamo nove proizvode i trendove na polju pumpne tehnike.

## 8. Garantije

Ovaj agregat je proizveden i ispitan najmodernijim metodama. Kupac je njime sebi priuštio besprijekorni materijal i izvedbu bez greške te jamstvo prema propisima zemlje kupca. Vrijeme jamstva počinje teći datumom prodaje, prema slijedećim uvjetima:

Tijekom jamstvenog perioda će svi nedostaci koji se mogu pripisati materijalu ili izvedbi/proizvodnji biti otklonjeni bez ikakve naplate (besplatno). Reklamacije treba dostaviti odmah nakon konstatiranja nedostatka.

Jamstvena obveza nestaje nakon zahvata kupca ili treće osobe na proizvodu. Štete nastale uslijed nestručnog rukovanja ili posluživanja, uslijed pogrešnog postavljanja ili skladištenja, uslijed nestručne instalacije ili priključivanja, ili uslijed više sile i sličnih vanjskih uvjeta, ne spadaju u jamstvene obveze. Dijelovi podložni habanju npr. rotor (kolo pumpe), kao i klizne brtve, isključeni su iz jamstva.

Svi dijelovi su proizvedeni iz visokovrijednih materijala s najvećom pažnjom i koncipirani su za dug vijek trajanja. Kvar je ipak ovisan o načinu korištenja, intenzitetu korištenja i intervala održavanja. Poštivanje uputa za instalaciju i održavanje u ovim uputama odlučujuće utječe na dug vijek trajanja potrošnih dijelova.

Mi pridržavamo pravo kod reklamacija defektne dijelove popraviti ili zamijeniti ili agregat zamijeniti. Zamijenjeni dijelovi postaju naše vlasništvo.

Obveza nadoknade šteta je isključena, ukoliko se ne radi o gruboj nemarnosti ili grešci proizvođača. Nema nikakvih daljih jamstvenih obveza. Jamstvena obveza je kupcu predočena predajom računa. Ovo jamstvo je važeće u zemlji gdje je agregat kupljen.

### Posebne napomene:

1. Ukoliko Vaš uređaj više ne funkcionira ispravno, molimo Vas da prvo provjerite da li se radi o grešci posluživanja ili o uzroku koji se ne može pripisati defektu uređaja.
2. Ukoliko vaš defektni uređaj donesete ili ga pošaljete na popravak, priložite molimo Vas slijedeće podloge:
  - Račun
  - opis nastalog kvara (točan opis olakšava popravak)
3. Prije nego što donesete uređaj na popravak ili ga pošaljete, molimo Vas odstranite sve dodatne dijelove koji ne spadaju u originalno stanje uređaja. Ukoliko to ne učinite, a pri vraćanju uređaja takvi dijelovi budu nedostajali, ne preuzimamo za to nikakvu odgovornost.

## 9. Service

U slučaju jamstvenih zahtjeva i smetnji pri radu, obratite se na prodajno mjesto.

Aktualni priručnik za uporabu u obliku PDF datoteke možete po potrebi naručiti e-poštom na adresi: [service@tip-pumpen.de](mailto:service@tip-pumpen.de).

Po mogućnosti čuvajte pakovanje do isteka jamstvenog roka. Zbrinite materijale za pakiranje u skladu sa zaštitom okoliša.

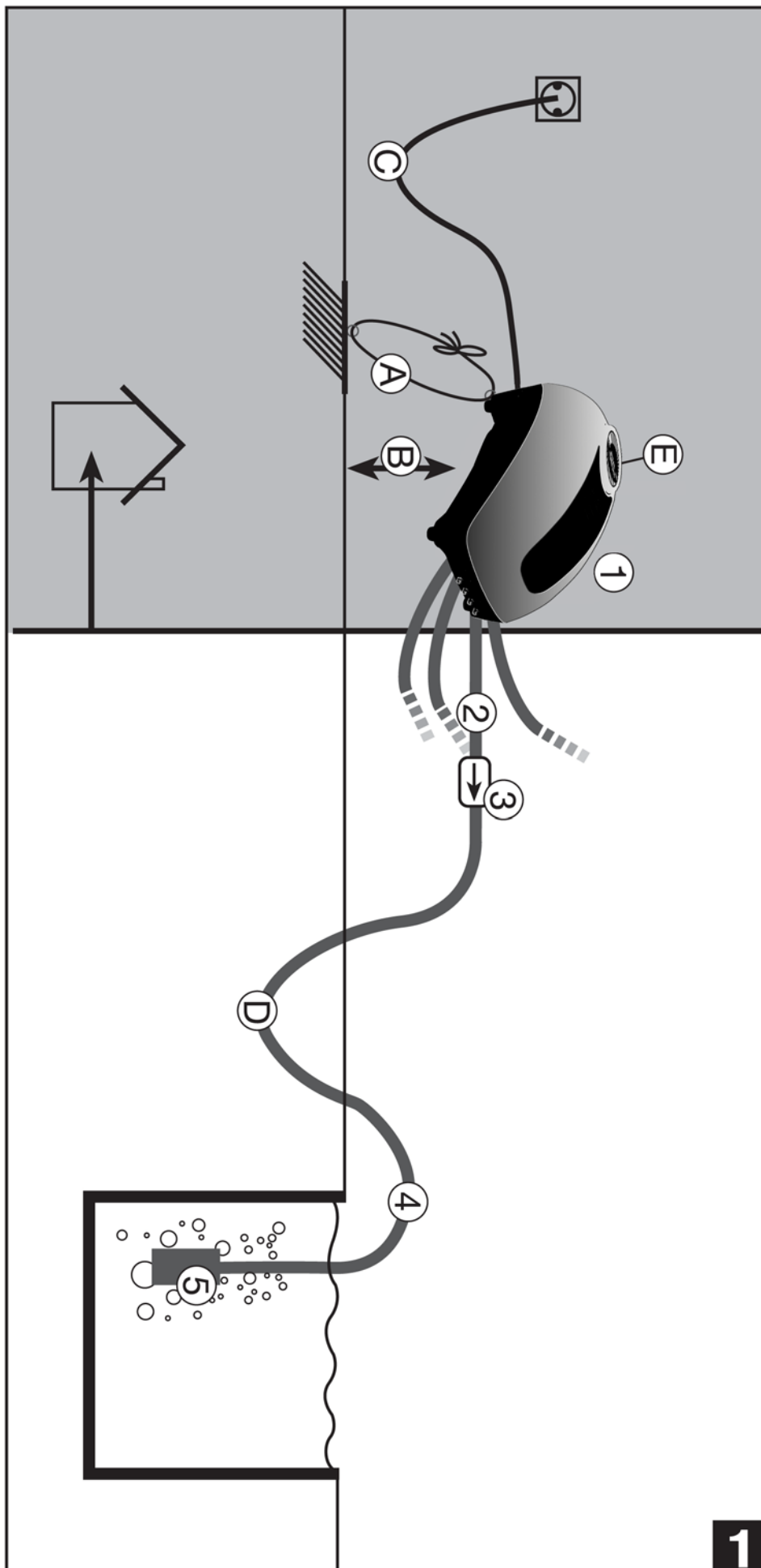


### Samo za zemlje EU

Električni uređaj nikada ne bacajte među otpad iz domaćinstva!

Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU koja se bavi otpadom električnih i elektronskih uređaja i njenoj interpretaciji u međunarodno pravo istrošene električne uređaje treba prikupiti i pobrinuti se da se recikliraju na način koji odgovara propisima zaštite okoliša. Za pitanja u vezi ovoga obratite se mjesnom poduzeću koji vrši neutralizaciju otpada.

Abbildung 1







TECHNIK + KOMPETENZ

Lieber T.I.P. Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben!

Hat alles geklappt und Sie sind 100% zufrieden mit dem Kauf? Dann hinterlassen Sie bitte eine ehrliche Kundenbewertung auf Amazon für uns. Weitere Kunden werden von Ihrer Erfahrung profitieren und sich über das Produkt freuen.

Sollten Sie technische Fragen oder Probleme bei der Inbetriebnahme haben, können Sie uns gerne unter folgenden Telefonnummern kontaktieren:

**SERVICE-HOTLINE**  
**+49 (0) 7263 9125-0**

Montag bis Freitag von 08.00 bis 17.00 Uhr

Email: [service@tip-pumpen.de](mailto:service@tip-pumpen.de)

**TECHNIKER-SPRECHSTUNDE**  
**+49 (0) 7263 9125-50**

Montag bis Freitag von 15.00 bis 17.00 Uhr

11/2023

**T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH**

Siemensstraße 17

D-74915 Waibstadt / Germany

Tel.: +49 (0) 7263 9125-0

Fax: +49 (0) 7263 9125-85

Webseite: <http://www.tip-pumpen.de>



Etichettatura ambientale

